

معجم الاصول العربية في اللغات

(الكلمات العربية في اللغة الفرنسية)

للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله

- | | | |
|--|--------------------------------|---|
| 1 - Abbé | (عابِد) | سمك صغير أبيض يصنع من حرشفه عطر شرفي ،
والكلمة مقتبسة من اللاتينية المتأخرة ولعل أصلها كلمة
"أبيض" العربية ، لان كثيرا من الالفاظ العربية ،
تسربت إلى اللاتينية في العصور الوسطى . |
| Abad | كلمة | أبو قرن |
| الإسبانية و Abbad | البرتغالية وأصلها عباد ومعناها | حيوان يوجد في السودان له نتوء عظمي في جبهته . |
| راهب (صيغة مبالغة بمعنى كثير العبادة) . | | يقال أن الكلمة عبرية ذات |
| 2 - Abbaye | (عَبَّادِيَة) | 5 - Abracadabra |
| أصله Abadia (الإسبانية) و Abbadia (البرتغالية) | | مفزى سحري مركبة من ثلاث كلمات هي أب وروح |
| ومعناها عبّادية أي معبدية أو محل العبادة وهو الدير . | | |
| 3 - Albus | أَبْيَض | |

معناها أقرشي ، ووافق عليه 11 - Acquiescere
وليس من المحقق أنها عربية الاصل ، ولكن إذا
حذفنا وسط الكلمة تبقى كلمة Acquiére التي
نقارنها معنى ووزنا بكلمة أقر وكذلك بكلمة Acquerir
أَحْرِم 12 - Acromion
هو طرف أسفل الكتف .

أدكس 13 - Addax
وهو غزال وحشي أو الظبي القعيد (لسان العرب
لابن منظور) .

وَدَّر 14 - Adirer
كلمة غريبة حتى في الفرنسية ومعناها Perdre أو
Egarer والاصل العربي واضح وإن كان "لتريه"
يرى أن الاصل غامض ولعل الغموض حتى بالنسبة
للعرب راجع لغرابة الكلمة العربية نفسها ويلاحظ أنها
تستعمل بنفس المعنى في اللهجة الدارجة بالمغرب وسوريا
وغيرهما .

(أَيَادَ وَمُؤَيَّدَ) 15 - Adjudant, (Ayudante
أصلها الاسباني هو كلمة Ayudante من Ayudar
بمعنى Aider أي أيد العربية .

(من مَرَايَا) 16 - Admirer (se merveiller)
أصلها Admirai و Admirari (لهجة بورغونونية)
وهي من مرآة العربية ومعناها نظر إلى نفسه في المرأة
(جمعها مرآيا) والكلمة الفرنسية حديثة الاستعمال توجد
في نصوص القرن الثالث عشر ، وكان بديلها هو لفظ
Se merveiller ولا شك أن لفترة النهضة
العربية في العصور الوسطى أثر آفي إدخال كلمات حضارية
جديدة إلى اللسان الأوربية والاصل هو mirer
المقابل لمرايا و ad إنما هي بادئة ، تفيد الاتجاه .
(أَدَلَّ) 17 - Aduler (flatter)
لم يتفق اللسانيون حول أصل وجذر هذه الكلمة ولعلها
من أدل العربية (من الدلال) .

ودمر ، ومعناها الثالث . وهذه الكلمات الثلاث،
عربية أيضا ويلاحظ أن بعض علماء الاشتقاق من خبراء
الساميات ينسبون غالبا كلمات إلى العبرية دون غيرها
من الساميات كالعربية ، وسنحقق هذا المناط في بحثه
آخر نبرز فيه أصالة لغة الضاد كلهجة هي أقرب إلى
اللغة الام من العبرية خلافا لدعاوى اليهود .

(بَرْقُوقَ) 6 - Abricot
الكلمة الإيطالية هي Albercocca (يلاحظ وجود
ال التعريف العربية) . والإسبانية هي Albaricoque
وأصلها برقوق العربية ويرى "لتريه" (Titré)
أن أصل الكلمة العربية نفسها لإغريقي (من اللهجة
اليونانية المتأخرة) والإغريقية نفسها اقتبست من Praecoquum
اللاتينية ومعناها Précoce
أي مبكر . ويرى "لتريه" أن هذه الكلمة نموذج
غريب لانتشار وزيف الكلمات ، إذ اللغة العربية هنا
- في نظره - هي الواسطة التي أعادت كلمة لاتينية
إلى أصولها في اللغات الرومانية ويلاحظ أن مقابلها
العربي الحقيقي هو مشمشة .

أَبُو طِيلُون 7 - Abutilon
هو أبو طيلون عند ابن سينا أو أبو طيلون : نبات من
فصيلة الخبازي يوجد في المناطق الحارة .

آخر النهر 8 - Achernar ou Akamar

اشتري 9 - Acheter
الكلمة الفرنسية مقتبسة من لفظة Achatar البرتغالية
وهي من كلمة اشتري العربية ، وقد حاول Diez
إرجاعها عن طريق التمثل إلى Ad-captare
وكذلك "لتريه" الذي أرجعها إلى Ad caput

قمة 10 - Acmé
مصطلح طبي معناه قمة مرض ، فأصلها هو قمة وإن
كان البعض يرجعها إلى أصل يوناني ، على أن كلمة
أكمة يمكن أن تكون هي الأخرى مصدرا .

18 - Affion (أفْيُون)

مصطلح صيدلي قديم أصله عربي وهو أفْيُون (opium)

19 - Agace, Agasse (pie) قندس : كندش : عقق

20 - Agir جَرَّ

أصله Agere ومعناه تحرك في السنسكريتية ولم تستعمل

هذه الكلمة إلا في نصوص القرن الرابع عشر الميلادي

وقد استعملت بمعنى دفع ولعلها من الكلمة العربية جر .

21 - Aham وَهَن

كلمة أصلها غير معروف بدقة حسب "لتريه" ويرى

Diez أنها تولدت بفرنسا ومنها انتقلت إلى اللغات

الرومانية ويظهر أن لها صلة بكلمة وهن العربية التي

لها نفس المعنى هو المجهود المرهف ويقال بالفرنسية

Suer d'aham أي عرق من الوهن وهو التعب

الناتج عن الإرهاق .

22 - Aider أَيْدَ

أصل الكلمة الفرنسية من Ayuda الإسبانية وكان

يقال Aïude و Aïde بالفرنسية وما زال سكان

باريس ينطقون بها هكذا Aïde مما يؤكد الأصل

العربي وهو أَيْدَ .

23 - Aimant (من إِيْمَان العربية)

يرى "لتريه" أنها من Diamant بمعنى ألماس

وأصلها في لهجة "بروفانس" Aziman و Aymon

وقد تطورت في الإسبانية إلى Iman ولعل الأصل

هو كل من كلمتي عزم وإيمان وهما منبع كل حجة

وجاذبية ومغنطة ، وكانت هذه الفكرة سائدة عند العرب

في العصور الوسطى وقد تحدث عنها ابن قيم الجوزية

في "روضة المجيبين" حيث أكد أن تجاذب الالفاظ

يرجع إلى الحب ومعنى ذلك أن الحب هو أصل جاذبية

ومغنطة العالم وهو ما سماه "نيوتن" بالاجاذبية العالمية

Attraction universelle

24 - Alambic الانبيق

ذكره "لتريه" أن أصله إغريقي وأن العرب هم الذين نقلوه إلى العربية .

25 - Albotin البُطْم

مصطلح صيدلي قديم وأصله بطم ومنه

26 - Albugo (blanc) أبلق أي أبيض

27 - Alkali القلي

28 - Alcarazas كَرَّاز

ومعناه كوز ضيق العنق

29 - Alchimie السيمياء

وقد مرت على مراحل منها Alquimia في بروفانس

Alkimia في الإسبانية و Alchimia في

الإيطالية .

30 - Alchimille (alkemelieh) السيمياء

من السيمياء العربية وهي نبات اهتم به الكيميائيون

العرب لما وجدوا في التندى المتجمع على أوراقه من

عناصر تساعد على تحويل المعادن إلى ذهب .

31 - Alcool الغول

اقتبس غلطا من كلمة الكحل العربية التي تعني الإثمد

والواقع أن مرادف الكلمة الفرنسية هو الغول وهو

اللفظ الوارد في القرآن .

32 - Alcôve القهبة

أصلها Alcoba في كل من الإسبانية والبرتغالية وقد

حاول البعض البحث عن محدد الكلمة في اشتقاقات ألمانية

(الدَّبْرَان)

33 - Aldébaran وهو الثور في علم الهيئة .

34 - Alépine حلبية (نسيج صوف أو حرير من حلب)

35 - Alezan الحسن (وصف للفرس)

بالإسبانية Alazan وقد لاحظ "لتريه" أن أصله

عربي من كلمة الحسن بمعنى للفرس الجميل ، وقد

تكون كلمة الحصان أصلا أيضا .

- الحلنا
- 36 - Alfa عصير القرمز
- 37 - Alfange (1) الماضي (الشنجر)
- هو نوع من الزوارق الإفريقية أشار "لتريه" إلى أن أصله عربي من كلمة ماضي ومعناها الذي يمضي ويمخر عباب الماء ولعل أصله المسدية أي السريعة .
- 38 - Algarade الغارة (الهجوم المتناحي)
- وهي مقتبسة عن طريق Algara الإسبانية ومعناها المغرة
- 39 - Algaselle (gazelle) الغزال
- 40 - Algèbre الجبر
- الجبر معناه في العربية جمع عدة أجزاء منفصلة .
- 41 - Algénib الجنب (علم التملك)
- 42 - Algol رأس الغول
- الغول عند العرب حسب "لتريه" هو Méduse أو الزهرة Vénus وشعر الغول هو Capillus Veneris
- 43 - Algorithme الخوارزمي
- (نسبة إلى محمد بن موسى الخوارزمي واضع هذا العلم وهو مخترع بعض المعادلات في علم الجبر .
- 44 - Alidade عضادة
- وهي آلة لمسح الأرض أو هي الاسطرلاب أي القسم الأعلى من الذراع
- 45 - Alizari عصارة
- هي عصارة جلر القوة
- 46 - Alizarine عصارة
- وهي مادة صبغية حمراء تخسترج من عروق نبات القوة
- (1) أشار "لتريه" بعد هذا إلى كلمة Algalie وقال أن بعض القواميس نسبتها إلى أصل عربي دون إشارة إلى جنسها ورجح قول Ménage في نسبتها إلى الإغريقية المتأخرة ولعلها من الغلوة العربية وهي امتسبار الاغوار والغايات ، فالمغلاة هي سهم يغلى به إلى أقصى الغاية .
- 47 - Alkermès
- 48 - Almadie (المناخ)
- ومعناها تقويم (أي تقويم المناخ) أو روزنامة
- 49 - Almagra Ocre rouge وفي
- الإسبانية بـ Almagra
- 50 - Almanach (المقنطرات)
- وهي دائرة وهمية حول الكرة الأرضية موازية للأفق ومعناها الحنايا من فعل قنطر أي قوس .
- 51 - Almicantarar
- 52 - Almoude المد (مكيال)
- 53 - Alouette (العلل)
- هو عصفور من فئة الجوائم يبنى عشه في السهول ، ذكر بعض اللسنيين أنه من كلمة Alcuda اللاتينية وأيدهم "لتريه" ، ونرى أنه تجدر مقارنة اللفظ بكلمة عمل العربية .
- 54 - Alpha (ألف)
- هي أول حرف في الأبجدية العربية أو العبرية ، ومعلوم أن الالفبائية من اختراع الكنعانيين العرب وهم الفنيقيون وعنهم أخذها الإغريق ثم اللاتين .
- 55 - Alford (الفرد)
- هو نجم من درجة حجمية ثانية وصفت بالفرد أي الفريد لأنها تمتاز وحدها بالامعان في المجموعة .
- 56 - Alquifoux (الكحل)
- هو تحريف لكلمة الكحل العربية ومعناها كبريتور الرصاص (حسب Devic) (1)
- (1) في كتابه Dictionnaire etymologique (معجم الاشتقاق) .

أصغر البحر

66 - Amiral

النسيان

67 - Amnésie

والكمة معناها فقد الذاكرة أي النسيان ، ولعل أصلها Alnesie أي النسيان . ويلاحظ أن أمه معناها معناها أيضا نسي وقد أرجع بعض اللغويين الكمة إلى أصل إغريقي .

68 - Amphigouri

افتجار

ومعناه الهدر والكلام المختلف ويظهر أنه لم يكن معروفا في اللغة الفرنسية قبل أن يدرج في قاموس الاكاديمية عام 1778 ، وقد لاحظ "لثريه" أن أصله مجهول .

69 - Anafin

النفير

وهو آلة من آلات الموسيقى العربية .

70 - Ancre

أنجر

وهو من : الدخيل الى العربية معناه مرساة السفينة

71 - Ane

أتان

وقد تقلبت من Asno الإسبانية إلى Asino الإيطالية ويرى بعض اللسنيين أنها دخلت إلى الإغريقية من أتني العبرية ومعناها السير البطيء خطوة خطوة وهو يعبر إذا قيس بالأصل العربي الواضح الذي هو مرادف الحمار نفسه .

72 - Angine

("المخنق" أو داء "العنق")

وكلا الكلمتين يمكن أن يكون أصلا للكلمة الفرنسية التي معناها الخناق أو الذبيحة الأوزية .

73 - Anguille

(الجُرِّي أو الحنَكليس)

74 - Anil

(النيل)

وهو نبات يصبغ به أزرق وأصله فارسي والنيلة معناها أيضا بالسسكريتية الأزرق الغامق .

75 - Anoblir

(ضبره نبلا)

والنبل ذو النجاة والفضل وهو مفهوم كلمة نبل .

76 - Antimoine

(إثمد)

تحول لفظ إثمد إلى Antimonium في اللاتينية الحوشية .

(الطائر)

57 - Altaïr

اسم نجم يميل إلى الصفرة من مجموعة العقاب (حسب Devic)

58 - Aludel

أثيل

لاحظ Dozy أن الكمة إسبانية مقتبسة من مادة أثل العربية التي تفيد عملية للتصعيد الكيميائي أي التأثيل وهو تأصيل المادة الصلبة وتكريرها وإرجاعها إلى أصلها بتكليف بخارها

59 - Alvarde Albardin

ذكر لثريه انه مقابلا لاسباني هو وهو مأخوذ منه مادة برض العربية للتعبير عن نوع من التجليات. يشبه الحلفاء والبروض خروج بارض النبات وهو أول ما يطلع منه

60 - Almalgame

ملغم

وهو زئبق ممزوج بمعدن آخر وقد شك Devic في أصله وتساءل هل هو من "عمل الجماعة" أو من "المجاعة" وأبرز عنصر فيه هو فكرة الجمع والتجميع

61 - Aman

أمان

المُر شار "لثريه" إلى كلمة "مر" بمعنى حبل كأصل محتمل للكلمة ثم لاحظ أن من الطبيعي البحث عن هذا الأصل في لغات الشمال التي تتحدث منها كثير من مصطلحات البحرية .

63 - Ambler

وهملج

والهملجة سير الفرس لإرفع القائمتين الأوليين أو الآخرين معا .

64 - Ambre

عنبر

ومنه أيضا Ambréine بمعنى عنبرين وهو مصطلح كيميائي يعبر عن مادة مستخلصة من العنبر الرمادي (تصل 85 في المائة منه) عن طريق الغول للنفلى .

65 - Ame

(أنام)

لاحظ "لثريه" أنها من Anima البروفتسية وأن Anima لها جذر مقتبس من السينسكريتية هو Ana بمعنى تنفس ، وقد انقلبت إلى Aneme ولعل لها صلة بكلمة "أنام" ومعناها كل ذي روح من الثقلين : وبعضهم خصصها بالناس وهو ابن عباس بلا التباس

- 77 - Apercevoir (أَبْصَرَ)
وقد تحول عن طريق الإسبانية Apercebir والبرتغالية
Aperceber (النَّفْط)
- 78 - Aphte (النَّفْط)
وهو الجُدري أو بثر يخرج في جلد اليد ملآن ماء .
- 79 - Aplamir (أَلَانَ)
وتستعمل الإسبانية في هذا الصدد نفس الجذر العربي
Allamar وهو (أَفَى)
- 80 - Aquilin (أَفَى)
(nez aquilin) (يقال أنف أفى)
- 81 - Ara (أَرَة)
وهي بيفاء برازيلية كبيرة
- 82 - Arac, Arack, Arak (عَرَقَ)
وهو شراب مسكر
- 83 - Argousin (وَزِير)
هو تحريف لكلمة Alguazil الإسبانية ومعناها
الوزير ويطلق على ضابط الحراسة في سجون المنافي .
- 84 - Arsenal دار الصناعة
- 85 - Arsenic زرنيخ
- 86 - Artichaut الخَرْشَف - الخَرْشُوف
انقلب إلى Alcarchofa بالإسبانية و Alcachofra
بالبرتغالية ثم انحرفت الكلمة الإسبانية مع الزمان إلى
Articiocco الإيطالية و Artichaut الفرنسية
أما الإسم الشائع في البلاد العربية وهو "أرضي شوكي"
فإنما هو تحريف للكلمة الفرنسية العربية الاصل ، فهو
إذن تحريف مُركَّب للكلمة العربية .
- 87 - Artison أَرْضَة
وهو اسم عام للتوبيات تأكل الخشب ، وقد زعم
"لتريه" أن أصل الكلمة غامض مع أن اسمها القديم
هو Arte أو Arte والاصل العربي واضح .

- 88 - Arzel (أَرْجَل)
وهو حصان أبيض الجبهة والقائمتين الخلفيتين
- 89 - Ascète (الرَّاهِد)
- 90 - Ascite (السَّقِي)
وهو مصطلح طبي معناه ماء يتجمع في البطن عن مرض .
- 91 - Asiner (استأنن)
تشبه باللاتان
- 92 - Assassins (الحشاشون)
كان القدائيون يأكلون الحشيش في عهد حسن الصباح
شيخ الجبل أو قلعة الموت Almont فسموا
بالحشاشين .
- 93 - Assegal زغية
بربرية الاصل وهي رمح رفيع من الخشب الطوي
(فرنسية) Azagaye
- 94 - Assièger أقام "السياج" (: حاصر)
ويقال بالفرنسية : Mettre le siège
- 95 - Assise (أساس)
- 96 - Assommer (صَمَّ)
يقال صَمَّ الرجل بحجر ضربه به .
- 97 - Atemadoulet (اعْتِمَاد الدولة)
وهو لقب الوزير الاول في فارس .
- 98 - Athanor (التَّنُور)
وهو الفرن
- 99 Aubade البدء
وهي أغنية الصباح أو بدء النهار (راجع Aube)
- 100 - Aubain براني (: أجنبي)
يوجد في الإسبانية
- Albarrania - Albarraneo - albarran
- 101 - Aube (بياض الفجر)
وهو من Albus الإسبانية بمعنى أبيض وأبلىق .
- 102 - Aubère لونه شبيه (بالخبيرة)
والخبيرة والخبارية هي Outarde

لازوردي (أزرق سماوي)

114 - Azur

B

بابوج

مقتبسة من بابوش الفارسية ومعناها
الحذاء المكشوف . 115 - Babouch

بَابُوس

البابوس الضمّي الرضيع في مهده والبيّة الولد الصغير
(من اللغة) . 116 - Baby, Bébé

بَغْيِي

يرجع Diez الكلمة الفرنسية إلى مصادر منها لفظة
بغْيِي العربية بمعنى مُؤْمَس . 117 - Bachelette

بَغْيِي

يرجعها "لثريه" لنفس المصدر العربي الذي اقتبست
منه الكلمة الفرنسية السابقة . 118 - Bagasse

بَاسِي

البوس التقبيل : فارسي معرب ، وقد باسه ييوسه
(القاموس) . 119 - Baiser

بَلْخَش

البخش هو اللعل واللال وهو نوع من الباقوت الاحمر
وينسب أيضا إلى بلخ المجاورة لسمرقند . 120 - Balais (rubis)

بَغْدَادِي

نسيج حريري مطرز ومقصب ينسب إلى بغداد حيث
كان يصنع أيام العباسيين ، والإسم الإيطالي لبغداد هو
Baldacco 121 - Baldaquin

بلسان أو بلسام

122 - Balsamin

بلقاء

حسب "لثريه" وهو التحجيل أي بياض وسواد مع خط
أبيض في قوائم الفرس . 123 - Balzane

بَنْج (فارسي معرب وهو المخلر 124 - Bang ou bangué

بَرَاكَة

كلمة إفريقية حسب دوزي تطلق على نوع الاخواص
الخشبية ، ولعل أصلها من برك ومبرك الجمال حيث
تضرب الخيام . 125 - Baraque

محل "البركة" (مبرك)

103 - Auberge

ومبرك الجمل معناه منزل القافلة ولذلك سمي في
الإسبانية Albergue وبالإيطالية Albergo وبلغة
بروفانس Alberga ومنها أيضا كلمة Héberger
الفرنسية .

(الباذنجان)

104 - Aubergine

وأقد سماها الإسبان Alberengena والبرتغاليون
Bringela

المَرْن

105 - Aumône

اقتبسها أهل "بروفانس" بدون تغيير فقالو Almorna
ومعناها في العربية العطاء وقد تمرن بمعنى تقضل .

أَفَل

هذا هو المعنى القديم للكلمة الفرنسية وهو نفس المعنى
العربي . 106 - Avaler

الهُوَان

نسبها "لثريه" إلى الإغريقية وأرجعها Pihon إلى "هوان"
العربية ، وكانت تطلق على الإهانات التي يرتكبها
الأتراك ضد بعض المسلمين لابتزاز أموالهم . 107 - Avanie

العَوَار

العوار معناه العيب وقد انقلب إلى Averia بالإسبانية
و Avaria بالإيطالية . 108 - Avarie

(الْعَزَل)

ذكر "لثريه" أن الكلمة عبرية معناها العزل والفصل
وهي عربية أصالة . 109 - Azazel

(أزدرخت) أصلها فارسي Azédarac, Azédarach 110 - Azédarac

وهو شجر للترين

(الزَعْرُور)

وهو شجر أحمر الثمار له نوى مستدير . 111 - Azerole

السَّمْت

112 - Azimut

(الزَّأْوُوق)

مصطلح كيمائي كان يعتبر مادة أولى للمعادن وهو
الزنبق . 113 - Azoth

- 126 - Baraterie برطلة
البرطلة رشوة القاضي ومعناها بالفرنسية تدليس صاحب المركب وقد أرجع "لتريه" كلمة Barat إلى برطلة .
- 127 - Barde بردة
- 128 - Barge بارجة
الكلمة الفرنسية معناها طوفية أي قارب مسطح في شكل طوف وجنرها عربي ومنه البارج بمعنى الملاح الماهر والبارجة أي السفينة الحربية .
- 129 - Barge بارجة
لعلها أيضا من نفس المصدر نظرا للالتباس المحتمل حسب "لتريه" بين Barge و Barge
- 130 - Barracan بركان
بالإسبانية Barragan ومعناها نسيج كتيم والبركان صدر البعير وربما كان أصلها فارسيا معناها الرفقة (المخصص ج 14 ص 80) .
- 131 - Basane بطانة
هو جلد الغنم يستعمل للتجليد وقد انتقل إلى الفرنسية عن طريق كلمة Badana الإسبانية والبرتغالية .
- 132 - Baume (balsamier) بلسم
مما استدركه الزبيدي على صاحب القاموس بلسم كجعفر بمعنى يلسان .
- 133 - Bedouin بدوي
- 134 - Béhen البان
شجر أبيض الزهر يستخرج منه نوع من الزيت .
- 135 - Berge برج وحصن
معناه جُرف بالفرنسية وقد أرجعه "لتريه" إلى كلمة Bergen الألمانية ومعناها حصن مع أن الاصل العربي له نفس المعنى .
- 136 - Biscuit بقسماط
(هو خبز يابس حسب "شفاء الغليل" و"مفردات" ابن البيطار .

- 137 - Boron بورق
وهو ملح الصاغة .
- 138 - Bourgeon برعم
- 139 - Boutargue بطارخ
وهو بالعربية بيض السمك .
- افترح Diez إرجاعه إلى أصل ألماني هو Burjan
بمعنى ارتقع والواقع أن للكلمة العربية نفس المعنى حيث أن برج معناها ظهر وارتقع .

C

- 140 - Cabale قبالة (قبول)
يرجعه الاشتقاقيون إلى أصل عبري .
- 141 - Caban عباء
تحرف في الإسبانية حسب "لتريه" إلى Gaban وفي الإيطالية إلى Gabbano وفي البرتغالية إلى Gabao (ويقلب الترتين بسهولة إلى G و C) .
- 142 - Cabires كبراء (جمع كبير)
هم كبار الآلهة في بعض مدن اليونان .
- 143 - Câble كبل
ومعناه القيد وهو عربي حسب الزبيدي تاريخ القاموس .
- 144 - Cadie القاض
جنية أصلها من الجزيرة العربية تزرع بفرنسا في دفيئة ساخنة وتحمل اسم انقاخ (لتريه) .
- 145 - Cafard كافر
أرجعها Menage إلى كلمة "كافر" العربية (أي مشرك) التي انتقلت إلى الفرنسية عن طريق Catre القطلانية والبرتغالية .
- 146 - Café قهوة
وتسمى البن وأصلها في اللغة الخمر ولعلها من الحبشية وإن كان أصل زرعها في اليمن ومنها انتقلت إلى الهند والبرازيل .

147 - Cage قفص
أرجعه "لتريه" إلى Cavea اللاتينية ولا يبعد أن تكون مقبسة من كلمة قفص العربية لا سيما إذا اعتبر وجود القاف والفاء في المصطلح الإسباني البرتغالي الوسيط وهو Gavia ومعنى القفص العربية أقرب من مفهوم الكهف .

148 - Cairn قرن
ومعناها المشترك بين الفرنسية والعربية هو الجبل الصغير .

149 - Caisse كيس
وسرى أن كلمة Guichet هي أيضا من نفس الاصل العربي وإن كان "لتريه" يرى أنها من Capsa اللاتينية بمعنى صنبوق .

150 - Cakile قاقلي
والكلمة الفرنسية من العربية وهي غير القافلة بمعنى الهال .

151 - Calame قلم
القلم محرقة البراعة (القاموس) وهي Calamus باللاتينية .

152 - Calcaire كلس
وهو الصاروج بينى وبطلى به الحائط وقد ورد في شعر العرب .

153 - Calebasse قربة (جمع قربات)
أرجع Diez الكلمة الفرنسية إلى لفظ قربة العربي عن طريق جمعه قربات الذي انتقل إلى Carabassa اةطلانية و Calabaza الإسبانية و Cabaza البرتغالية و Caravazza الصقلية .
وكان العرب يتخلون الدباء أو القرع وعاء لخزن المائعات في شكل قرب .

154 - Callater قلف
أرجعها "لتريه" إلى الكلمة العربية قلف ، يقال : "قلف السنية قلنا خرز ألواحها وجعل في خلالها القار" (القاموس) .

155 - Calibre قالب
وهو المعيار .

156 - Calme قامه
يرى "لتريه" أصلها مجهول ويتساءل Diez هل يمكن إرجاعها إلى كلمة من اللاتينية المتأخرة هي Cauma بمعنى الحرارة ونحن نقترح مقارنتها بكلمة قامة العربية التي معناها حسب الاحياني في شرح القاموس شخص الإنسان ما دام قائما . وفيه مفهوم السكون وكذلك الامر في كلمة أقام أي سكن .

157 - Camelin جمل (نسبة إلى...)
واسم الجمل Camelus باللاتينية .

158 - Camelot خمل
هل أصله من وبر الجمل أو من وبر الماعز ويرى Angora أن ماعز Texier سمي scil el kemel

159 - Camisole قميص
هو تصغير Camise أو Camisa بمعنى Chemise

160 - Camocan يستخرجه "دوزي" من كلمة عربية أصلها هي الاخرى صيني وهي kincha و kimcha ومعناها Brocart أي مقصب .

161 - Camouuer كم قمه
أرجعه "لتريه" إلى كلمة Cafouma ولعل في العبارة العربية ما يفيد المصدر بوضوح لا سيما وأنها تجمع كل الحروف الموجودة في الكلمة المقترحة بتقديم وتأخير ومنها Camuffare الإيطالية ومعنى ذلك الجمع بين Cam و fouma

162 - Camphre كافور

قند

163 - Candi قنا وقناة

164 - Canne والقناة كل عصا مستوية .

- 165 - Capter قبض
166 - Caracole كركر
أرجعه "لتريه" إلى كركر العربية ومعناه بالفرنسية -
استدارة ودوران ، وهذا المتيهوم مضمن في الكلمة
العربية وفي التركية معناها حلقة سوداء .
167 - Carafe غراف
من غرَف الماء غرَفا إذا أخذه بيده والراف والغراف
ما يغرف به .
168 - Caramel كرة مُشَلَّة
أرجع "لتريه" الكلمة الفرنسية إلى كلمتين عربيتين هما
كرة ومُشَلَّة بمعنى شيء دقيق جلو في شكل كرة .
قال الاعشى الأكبر :
وقد غدوت إلى الحانوت يتبعني
شاو مُشَل شلول شلشل شول
169 - Caraque قَراقير
معناه بالفرنسية باخرة ضخمة .
ويرى "لتريه" أنه مجهول الاصل ، ويرجعه كل من
دوزي وديفرمري Defrémery إلى قرقرور
العربية (جمعها قراقير) وهي عبارة عن السفينة الطويلة
أو العظيمة (قطر المحيط) .
170 - Carat قيراط
يقال أن أصلها يوناني ثم لاتيني Ceratium ومن
العربية اقتبس الإسبان والبرتغاليون والإيطاليون .
171 - Caravane قروان
أصلها فارسي ومعناها قافلة مسافرين ومنها اقتبس اسم
مدينة القيروان .
172 - Carne قرن (عظمة)
173 - Caroube خَرُوبَة (ثمرة الخروب)
174 - Carthame قرطم
راجعه في المفردات والمعجم وهو حب المصفر والقرطم
أرمية أي عربية قديمة (راجع بحثنا في الموضوع في
مقدمة هذا العدد) .
175 - Cartilage غَرْضُوف
لم يشر "لتريه" إلى أصل اشتقاقه المحتمل ولعله من
غرضوف العربية ومعناها غرضوف وهو عظم رخص
لين .
176 - Carvi كرويا
الكلمة الفرنسية من العربية وكذلك كل من الكلمتين
الإسبانية Alcaravia والبرتغالية Alquirivia
والاصل الاول يوناني .
177 - Casemate قصبة
يتساءل Devic في كتابه "قاموس الاشتقاق" هل
حرفت الكلمة الفرنسية عن كلمة "قصبة" العربية .
178 - Cave كهف
الكهف : الغار أو المغار إلا أن "لتريه" ذكر أنه
مقتبس من كلمة Cavus اللاتينية ومعناها غائر وتقارن
أيضا مع قبو العربية .
179 - Cétrate ou cétérach شُترَاق
يرى دوكانج Du gange أن أصله عربي وهو
شُترَاق وكذلك Devic وهو حشيشة الذهب نبات
من السرخس وفصيلة البساجيات
شادوف
180 - Chadouf في مستدرك التاج أنها مصرية والفرنسية من العربية وهي
أداة لرفع الماء .
181 - Chagrin شِجْن
معناه حزن وكآبة وغم وقد انتقل إلى
الإيطالية و Sagri البندقية و Sagrin التركية .
182 - Chaland صَنْدَل
وهو قارب مسطح وقد عارض Devic في نسبته
إلى العربية بينما اقترحه اشتقاقيون عربيون آخرون .
183 - Chalef, Eléagne خِلَاف
والكلمة الفرنسية من الكلمة العربية ويسمى الزيزفون
في الشام .

- 184 - Châle شال
 185 - Chameau, Cameau, Camel جمل
 186 - Chamsin خمسينية
 ربيع في مصر يهب في الربيع خلال خمسين يوما ويسمى
 الخماسين .
 187 - Chandelle قندبل
 188 - Chaos خواء
 وتوجد في السنسكريتية كلمة Kha بمعنى تجويف .
 189 - Charabia عربية
 علل "دوزي" إطلاق الغربيين الكلمة على كل ما هو
 مبهم اقتباسا من كلمة "العربية" نظرا لصعوبة هذه
 اللغة والتباسها وانهامها عليهم . والفرنسيون يصفون
 المبهعات بأنها صينية Chinoiserie
 190 - Chasser قَنَص - قَبْض
 ذكر Ménage و Diez كمصدر اشتقاق كلمة
 Captare ومعناها قنص وقبض وهاتان الكلمتان
 أقرب إلى الكلمة الفرنسية وربما كانت كلمة قصد
 هي أيضا مصارا محتملا لاسمها وان الإسبان استعملوا
 مقابل صياد Chasseur كلمة Cazador كما
 استعمل البرتغاليون لفظة Caçador وحتى الطائرة
 المطاردة Avion chasseur هي الطائرة
 القاصدة . أي التي لها هدف تطارده .
 191 - Chat قط
 قد استعمل الانجليز الكلمة العربية كما هي فقالوا
 Cat
 192 - Chataigne قَسْطَل
 حرفه الاسبان إلى Castana والبرتغاليون إلى
 Castanha
 193 - Chaton فَصَّة : فَصَّة
 وقد حاول Diez إرجاعه إلى Cassa بمعنى
 صندوق . ومعلوم أن الفاء والقاف من حروف البذل
 والمعاقبة لذلك قلبت فصَّة إلى قصة فأمكن اعتبارها
 مصدر الكلمة الفرنسية (راجع بحثنا وحدة اللغات -
 مجلة اللسان العربي - مجلد 7 - ج 1) .
 194 - Chemise قميص
 195 - Chèque صدق
 كان معناه في صدر الإسلام سند دين
 196 - Cheville كَعَب
 وقد انتقت العربية على ما يحتمل عن طريق Cavilhar
 البرتغالية لعدم وجود أصل لاتيني أو يوناني قديم .
 197 - Chiffre صِفر
 ويقال Cifra بالاسبانية والبرتغالية والاطالية
 198 - Choc شقَّ وصكَّ
 الشق معناه الصدم وهو نوع من الصدم يتج عنه شق
 وكسر فهو أقوى من مجرد الاصطدام ، أما الصكَّ
 والاصطكاك فمعناه الصدم والاصطدام .
 199 - Chute سُقُوط
 حرفت القاف هاء لعدم وجودها في لغات غربية
 200 - Cidre سُكَّر
 هو عصير التفاح الحلو وسكر من العبرانية شكر ومعناه
 شربة قوية .
 201 - Cierge سراج
 ومعناه بالفرنسية قندبل من شمع
 وقد أرجعه لترزية إلى Cireus اللاتينية ومعناه شمع
 202 - Cime قِمَّة
 وقد استعمل أهل بروفانس والإسبان والإيطاليون كلمة
 Cima في شكلها العربي دون تغيير .
 203 - Cinabre زنجفر
 وهو كبريتور الزئبق الاحمر المبلور .
 204 - Ciseau مَقَص
 من قص العربية وبعضهم أرجعها إلى Caesus
 اللاتينية وقد فندها Diez وكبت في الفرنسية القابضة
 Cisaus (: قصَّوص) .
 205 - Climat إقليم
 أرجعها البعض إلى Clinare اللاتينية بمعنى يميل
 وإلى klima اليونانية .

- 206 - Cloche جرس
انقلبت الجيم كافا معقدة في الالمانية القديمة في القرن التاسع الميلادي فصارت Glocca وفي الالمانية الحديثة Glocke ومعلوم أن الراء كثيرا ما ينطق بها لاما ، ولم تعرف الكلمة إلا في اللاتينية المتأخرة في شكل Clocca ضمن نصوص القرن الثامن الميلادي .
- 207 - Collyre كُحُل .
- 208 - Compéter, Accomplir أكمل
تقارن الكلمتان بدقة لاحتمال اقتباس الفرنسية من العربية أو اقتران أصيل بين اللاتينية والعربية كلغة سامية أم ويجدر التعمق في المقارنة بين مشتقات الجذرين في اللغتين لإدراك مصدر الاصلة .
- 209 - Coquille قَوْقَعَة
- 210 - Cor صُور
ومنه الآية "ونفخ في الصور"
- 211 - Corbeau غُرَاب
هناك تشابه بين السنسكريتية kārava والعربية Harab
- 212 - Corne قَرْن
- 213 - Corvée كَرْبَة
والكربة العمل الشاق وجمعها كُرْبَات ومنها الكلمة اللاتينية المتأخرة Corvada ثم الفرنسية .
- 214 - Cote قُطْع
الكلمة الفرنسية معناها الحصاة وقد انتقلت عن طريق Cota أو Quota الإسبانية ، والقُطْع ما قطع من الشيء أو الجزء من الشيء والفصل من الكتاب وقد حذفت العين لتسهيل لعدم وجودها في اللغات الغربية .
- 215 - Côte شَط
- 216 - Coton قُطْن
يقال Algodon بالإسبانية .

- 217 - Couffe قُنَّة .
يقال Cophinus باللاتينية .
- 218 - Coupe كُوب
- 219 - Couteau قاطع
وهو السكين وقد قرط الشيء إذا قطعه ، ولاحظ "لثريه" أن Culter اللاتينية لها صلة بكلمة keret الزندية أي الهندية الاوربية في القرن التاسع عشر ويقال أيضا kartari بمعنى قاطع في السنسكريتية وهي نفسها تشبه قرط العربية التي معناها قطع .
- 220 - Crambe كَرَب
ذكره الزبيدي في التاج وهو عربي مولد ويستعمل أيضا في العامية التركية .
- 221 - Cramoisi قرمزي
ومعناه أحمر قانيء .
- 222 - Cribler كَرْبَل و غَرْبَل
لذلك اقتبس الغربيون من الكلمتين فقالوا Gribler و Crubler
- 223 - Crime جُرم
- 224 - Croûte قشرة
يقال Costra بالإسبانية و Crosta بالإيطالية .
- 225 - Crustacé (Crustacés) قشري (قشريات)
- 226 - Cube كَعْب
مكعب Cubé
- 227 - Cucuphe كوفية
يقال Cufa في اللاتينية المتأخرة وهي شيء يوضع على الرأس .
- 228 - Culbuter قلب
- 229 - Cumin كَمُون
ويقال أيضا kamon بالعبرية وهي التي يرجع إليها الغربيون عادة الكلمة الفرنسية .

230 - Curcuma

كُرْكُم

اسم الجنس الاعجمي من كركم العربية كما أكد ذلك الشهابي في "معجم الالفاظ الزراعية" ولهذه الكلمة أشباه في اللغات السامية وقد زعم "لتريه" رغم هذا الوضوح أن أصل الكلمة مجهول .

D

231 - Dague

دَجْج

دججه بالسلاح ، جعله مدججا أي ألبسه السلاح ، والكلمة الفرنسية تشير إلى نوع من الخناجر يتمنطق بها الرجل وقد أشار "لتريه" إلى أن صيغة Adaga البرتغالية يمكن أن تفيد أصلا عربيا ، ولاحظ Diez أن كلمة Degen الألمانية معناها سيف وقد استعملت منذ القرن الخامس عشر الميلادي ، ولكن مصلر الاشتقاق يظل في نظره مشكوكا فيه .

232 - Dalle

ضَلَل

معناها بالفرنسية قطعة خشب تغطي أنابيب الماء ومعنى اللفظ العربي الماء الجاري تحت الصخرة أو بين الشجر كأنه مغطى حتى لا تصيبه الشمس ، فهو المجرى المغطى وقد أشار Diez إلى إمكان إرجاع الكلمة الإسبانية Adala = dala إلى أصل عربي هو في نظره دل أي وجّه ، ونلاحظ هنا أن الدلى جمع دلو وهو مايسقى به والدلة الدلو الصغير والدالية الناعورة يديرها الماء .

234 - Dame-jeanne

دَمَجَانَة

وهي الباطية ، ولاحظ Niebuhr في كتابه "رحلة إلى الجزيرة العربية" (Voyage en Arabie) ج 1 ص 171 طبعة 1776 ، أن الكلمة دخلت إلى أوروبا عن طريق التجار الغربيين في الشرق الأدنى ، والكلمة فارسية الاصل .

235 - Dare

حَذَار !

صيغة إذا كررت كان معناها حذار حذار ، ولم يشتر "لتريه" إلى أصل اشتقاقها ولعل للكلمة العربية صلة بها .

236 - Dari

ذَرَة

الكلمة الفرنسية من ذرة العربية .

237 - Daron

دَارَ (بالتنوين)

معناه "رب الدار" بالفرنسية ، استعمل في العهد الإقطاعي إبان النهضة العربية ، ومع ذلك لاحظ "لتريه" أن الكلمة مجهولة الاصل .

238 - Datura metel

مَائِل

هو جوز مائل وهو البُقْم بضم القاف كما عند ابن البيطار ، وكسكر كما في القاموس . وكلمة metel من مائل ، وقد لاحظ Orbigny في معجم تاريخ الطبيعيات أن Datura تحريف لكلمة عربية ذَبَاب

239 - Debab

كان العرب يطلقونه على النعرة Taon وهو ذباب كبير يلسع الإنسان والحيوان ويمتص دمه ، ولسعته تقتل الجمل .

240 - Défendre

دَافَع

241 - Degré

دَرَجَة

يقال أن أصله اللاتيني هو Gradus

242 - Dehait ou déhé

دَاهِيَة

لم يشتر "لتريه" إلى أصلها العربي بل أكد أن Heit معناها وعد أو نذر في اللغة الاسكندنافية القديمة ولا نلري ما هي العلاقة بين الكلمتين .

243 - Denab

دَنَب (في علم الفلك)

سمى العرب هذا النجم ذنب الدجاجة .

244 - Derme

أَدَمَة

تجدر مقارنة الكلمتين ومعناها الجلد في اللغتين .

245 - Derri

دَر : (بذر)

ما يزرع أي يبذر تحت التربة وهو نفس المعنى في اللغتين .

246 - Despote

مُسْتَبِدّ

يلاحظ التقارب بين ثلاثة حروف في اللفظتين ، وقد استعملت الكلمة الاجنبية وهي Despotus في اللاتينية المتأخرة خلال العصور الوسطى .

247 - Développer (راجع)
بعلمنا أبرز "لثريه" عدم التأكد من مصدر الكلمة أشار
إلى بعض الاحتمالات كوجود Viluppo في
بعض اللغات وهي قريبة من غلف ومن لف ، لا سيما
وأن Diez شعر بالعلاقة في اللغة الإيطالية بين كلمتي
Viluppo (أي غلف) و Luffo أي ارتباك
وخيرة ، وللكلمة العربية نفس المعنى وهو الالف أي
التغليف من جهة ، والالف والدوران أي الحيرة
والارتباك من جهة أخرى .

248 - Dey الداعي
وهو لقب والي الجزائر قديما .

249 - Diable إبليس
ويوجد حرف السين في اللاتينية Diabolus
وقد عرفت فرنسا مقابلا للكلمة هو Aversier
أعطى معنى Adversaire (أي خصم) ولعل في
إلحاق البادئة a بالكلمة الفرنسية ما يؤذن بالاصل
العربي ، وقد استعملت كلمة Dialosse بمعنى
إبليس .

250 - Diamant ألماس
يقال بأن Adamantem اللاتينية أعطت كلمة
Aimant بمعنى مغناطيس إلا أن اللاتينية المتأخرة
تستعمل لفظة Adamas للتعبير عن هذا المفهوم ،
ولوجود البادئة a في الكلمة اللاتينية وحذفها في
الكلمة الفرنسية ما يؤذن بأنها غير أصلية .

251 - Dicamer قَذَف
رخمت الكلمة العربية تسهلا لصعوبة البدء بالقاف ،
فصارت دق ، ونحن لا نستدل بهذه الامثلة على
تأثيل أو تأصيل اللفظ العربي بقدر ما نستشهد على
الوحدة الاصلية بين اللغات السامية من جهة ، وكل
من اليونانية واللاتينية من جهة أخرى ، وقد أشرا
في بحثنا المنشور في هذا العدد تحت عنوان "العربية
لغة أم" أن سواحل "إيجة" اليونانية كانت تنلجج بين
سني 911 و 612 ق.م ضمن مجموعة الشرف الاوسط
السامية .
وما قلناه حول هذه الكلمة نقوله أيضا حول الكلمة
الآتية :

252 - Diriger اِذَارَ
قورنت الكلمة بـ Regere اللاتينية .

253 - Dis, Diss ديس
وهو المعروف بجنس Arundo ومنه نوع
يعرف بقصب الجزائر .
254 - Divan ديوان (أصله فارسي)

255 - Dolichos lablab لبلاب
كلمة مصرية نقلها الإفرنج حديثا لتسمية هذا النوع
من النبات من التفصيلة القرنية .

256 - Dos ظهر
وتوجد الراء (Dorso) في الإسبانية والبرتغالية
والإيطالية وحتى اللاتينية Dorsum وقد حذفت
الراء في الكلمة الفرنسية وهي ظاهرة تثير الانتباه كما
لاحظ ذلك "لثريه" .

257 - Doum دُوم
وهو المعروف بـ Hypheane the Baïca

258 - Drogue عَقَّار
العنصر البارز في الكلمة هو عق : Ogue وقد
أرجع الاشتقاقون الانجليز الكلمة الفرنسية إلى Dryge
الانجلوسكسونية ، ولعلها هي الاخرى من العربية لاسيما
وأن العقار مركب كيمياوي من أبرز ما كشفه العرب
في علم الكيمياء .

259 - Ebahir انبهر
معناها بالفرنسية اندهش وبالعربية انقطع تنسه من—
السعي الشديد ، أو (مجازا) من الدهشة وهو المعنى
المبدول في العامية . ويقال بالإسبانية Em-bair
(يرى علماء الاشتقاق أن Baïr من Bach حسب
"لثريه") بحيث تصير انبهر بدون تغيير .

260 - Eblis إبليس

261 - Eblouir أنبلس
أنبلس الرجل وبلس فهو بلس وبلس أي تحير ومن
معانيها بالفرنسية Fasciner (أي سحر وخب
وقن) و Etourdir (أذهل ودوخ) وهذه المعاني
متساوقة مع مفهوم الحيرة والانبلاس ، وقد احتفظت
لهجة "بروفانس" بكلمة Em-blouir وهي
انبلس وإن كان "لثريه" يرى أن أصل الكلمة مجهول .

262 - Eczéma كزمة
وهي النملة ، أي تقبض الجلد بيزور نقاط متقاربة
بعضها من بعض والكزّم (واحدته كزمة) تقبض الأصابع
من البرد ، يقال رجل أكزم Eczémateux

253 - Effacer اصفرّ (من النزع)
هل انتقلت الكلمة إلى الفرنسية عن طريق كلمة بروفنسية
هي Esterar بمعنى اصفر (اصفرارا) من شدة
الفرح ، ويرى بعضهم أن أصلها Effacere
اللاتينية ، ولعل نفس الاشتقاق ينصب على كلمة
Effrayer التي مرت من صيغ عدة هي
Esfrayer و Esfroier و Estreer

154 - Effriter فرّت
ومعناها بالفرنسية فتت وفرّت الشيء بالعربية قطعه
مثل الذر بمعنى فتته ، وقد أورد "لثريه" اشتقاقات
بعيدة الاحتمال ولم بشر إلى أي أصل لاتيني ، ولو
متأخر في الزمن لهذه الكلمة .

255 - Elan أبّتل
الكلمة الفرنسية معناها وثب وتحنز واندفاع ، وذكر
"لثريه" أنها مقتبسة من كلمات Elenn الألمانية
و Eland الهولندية و Elaind الغالية (نسبة إلى
بلاد الغال) أو Eilon ومعناها Chevreuil

وهو نوع من اليايبل . وقرينة الاقتباس هي سرعة
الايبل في انطلاقه وتحنزه .

256 - Eléphant الفيل

257 - Elixir الإكسير
ويرى كل من Defrémery و Fleischer
أن الكلمة العربية من اليونانية .

258 - Email مَلَط
أرجع العالم الاشتقاقي Laborde الكلمة الفرنسية
إلى الكلمة اللاتينية Maltha التي معناها الملط
والملاط خلافا للعالم Diez الذي يرجعها إلى كلمات
أخرى إسبانية وبرتغالية وألمانية الخ ، والملاط كلمة
عربية فصيحة ومعناها الطين .

259 - Emeraude زمرد
زقلت الإسبانية (Esmeralda) والإيطالية
(Smeraldo) والبروفنسالية (Esmerauda)
على ما يظهر من اللغة العربية مباشرة .

260 - Emir أمير

261 - Emmagasiner مخزن
(راجع) Magasin : مخزن

262 - Emmailloter قَمَط
حذفت حرف القاف لصعوبتها في اللغات الغربية فصار
ميط وسهلت بإضافة الياء فصارت ميط Maillot
ولا يوجد أصل لاتيني للكلمة الفرنسية وقد حاول
Ménage استخلاصها من Mallus بمعنى
خيط صوف كما حاول Raynouard إرجاعها
إلى كلمة Maille أي سرّدة وهي عقدة خيط
في النسيج .

263 - Enclume سيندان
أصل الكلمة العربية فارسي على ما يقال وإن كان
ذلك لم يتأكد ، وهو ما يطرق عليه الحديد والعامّة في
الشرق تقول "سدان" بإسقاط إحدى التوين وكذلك
في اللاتينية Incudinem صارت Incude
في البرتغالية كما صارت في الإيطالية Incudine
ثم Incude و Ancude ومعلوم أن الحرفين
s و c ينصب عليهما قانون البديل والمعاقبة فتقلب
Cudine إلى Sudine وهي قريبة من سدان

منفوس 264 - Enfant

نُفِست المرأة : صارت نفسها ، ونُفِست فلان فهو

منفوس إذا ولد . وأصل الكلمة الفرنسية Infans

التي حذفت نونها فصارت في اللهجة القديمة Enfes

غَمَّ 265 - Enginer

معنى الكلمة الفرنسية أدخل في الغمد وهو Gaïne

والغمد والغم مصدران معناهما في العربية السِّر والإخفاء

تقول غمته أو غمّده إذا ستره وأخفاه ، والغين تلفظ

في اللهجات الغربية ، كما أن الميم والنون يتعاقبان

فتصير غم : غن : Gaïne

انزعاج 266 - Ennui

لاحظ "لثريه" أن أصل هذه الكلمة مشكوك فيه ويمكن

أن نقارن لفظة Ennui بكلمة انزعاج العربية

حيث نلاحظ أن في الكلمتين ثلاثة حروف متشابهة

مع وحدة المعنى ، وهذه الحروف هي الالف والنون

والجيم (أو g) إذا اعتبرنا أن لهجة بروفانس تقول

Enueja (Enueja في المؤنث) والبرتغالية

Enoja والإيطالية Noja

وقد اقترح Fauriel كمصدر اشتقائي كلمة

"باسكية" هي Enoch وعارضه "لثريه" كما

اقترح Diez اقتداءا بالاشتقائي Cabrera كلمة

لاتينية هي odium

زَعْفَر 267 - Ensaifraner

وهي من زعفران Safran نبات سوسني يُطيب

به بعض أنواع المرق والحلويات حيث تلون بالأصفر .

الآيْن 268 - Eon

الحين كما في القاموس ، أي الزمن وله أيضا معنى

المكان ، ويرى "لثريه" أنه يوناني الاصل وأصله

العربية ظاهرة وقد انتقل إلى اللاتينية في شكل Aevum

وأبدلت القاف بالحرفين أو E (var) فصارت Assa : قاس .

بَعَثَر 269 - Eparpillar

الكلمة الفرنسية لا صلة لها بأي لفظ لاتيني أو يوناني

وقد انتقلت إليها بعدما اتخذت قوالب متعددة منها

Eparpillar في نورمنديا و Esparpillair

في إسبانيا و Sparpagliare في إيطاليا وكلها

تحتوي على ثلاثة أحرف أساسية هي الباء والعين (أو

الغين) والراء ، وكثيرا ما تنقلب الغين عينا تسهلا في

اللغات الغربية ، أو الراء غينا كما في اللهجة الباريية

(ولهجة فاس بالمغرب) على أن المعاقبة والإبدال في

الغربية يحيلان التاء إلى باء (كقول العرب ننع وننع

بمعنى) أو الغين إلى عين (كقولهم الغسر والعسر للأمر

الملثاث) أو الراء إلى لام كقولهم خراعة وخلاعة ،

وبذلك يكون القلب المحتمل هكذا : بَعَثَر : بَعَثَر :

بَعَثَر : بَرَبَر .

ولذلك كان معنى البربرة التخليط وتشيت الكلام ،

ونحن لا نقصد من هذه الفذلكة اللسانية إبراز ظاهرة

اشتقاقية لصالح لغة الضاد بقدر ما نستهدف الكشف

عن بعض إمكانيات الاقتباس اللغوي بين اللهجات ،

لا سيما خلال العصور الوسطى بأوروبا عند عدم وجود

ضغط يوناني أو لاتيني أصيل في خصوص الكلمة

المعنية .

قيقب 270 - Erable

استعملت في اللهجات الأوروبية Aicrub وما قاربها

ومعلوم أن القاف تنطق همزة عند الغربيين بحيث تصير

قيقب آياب ثم آياب وأيوب ، ويرى العالم الاشتقائي

Grand gagnage أنها من كلمة Acer

اللاتينية وقد صدق Diez على هذا الرأي ولعله

مستبعد لعمق الاختلاف بين الكلمتين .

271 - Escabe

إسكاف

معناه بالفرنسية حذاء أو خف وقد أكد Devic أن في الإمكان التفكير في اشتقاق عربي انطلاقاً من اسكف وإسكاف وسكاف وأسكوف وسيكف ومعناها صانع الخفاف والاحذية ، إلا أن "دوفيك" لاحظ أن التسليم بعروبة هذا الاصل يستلزم أيضاً عروبة كلمة

Escatignon الامر الذي لا يوافق عليه نظرا

لوجود معان متعددة لنفس الكلمة ولا شك أن لكل لفظ معاني مختلفة حقيقية أو مجازية في لغة من اللغات بالرغم من كون المعنى الاصيل يكون مشتقاً من لسان أجنبي وقد ذكر "لتريه" في هذه المادة أن Escatignon (ومعناها أحذية) هي أيضاً كلمة Escatillon أو حسب Froissart وليست الكلمة سوى جمع إسكاف أي إسكافون أو إسكافيون .

272 - Essaim

خَشْرَم

يقول "لتريه" إن الكلمة الفرنسية راجعة إلى لفظة Examen اللاتينية وتكون قد انتقلت عن طريق الإسبانية والبرتغالية والإيطالية وغيرها في شكل Axam = Aysam = Ass : الخ ، ومعلوم أن الحرف (x) ينطق كس ثم شينا بسهولة وتحذف الراء تسهيلاً لصعوبتها ، كما أن الخاء تنقلب ألفاً عند الغربيين لعدم وجودها في لهجاتهم وهكذا تتسلسل الاستحالات كما يلي :
خشرم : أشرم : أشم أو أسن : Essaim

273 - Essayer

قَاسَ

الكلمة الفرنسية معناها جرب وقاس ولا أصل لها في اليونانية ولا اللاتينية ، وقد انتقلت عن طريق اللغات الثلاث الكلاسيكية وهي الإسبانية والبرتغالية والإيطالية :
Sey = Assaiar = Ensa : (الخ)

274 - Estragon

طرخون

الكلمة الفرنسية - كما يقول الشهابي في "معجم الالفاظ الزراعية" - من Drakon بلاتينية النباتين وهذه من طرخون العربية التي ربما اقتبست هي نفسها من كلمة Tarcon اليونانية وهي بقلة زراعية تؤكل كخضر .

275 - Etable

إصطبل

276 - Etarque

طريقة

الكلمة الفرنسية معناها طويل أو مرفوع على صاري الشراع أي عمود وهي كلمة مجهولة الاصل حسب "لتريه" وقد تكون من الكلمة العربية "طريقة" ومعناها نخلة طويلة أو عمود المظلة .

277 - Etioler

أذبل

الكلمة الفرنسية معناها أذوى وأذبل بمعنى صَفَر النبات وقد حاول الاشتقاقيون الغربيون عبثاً البحث عن أصلها ويمكن مقارنتها بكلمة أذبل العربية نظراً لتواكب ثلاثة أحرف في الكلمتين .

278 - Eve

حواء

F

279 - Fabrègue

حَبَق

أكد "لتريه" أن الكلمة الفرنسية مقتبسة من لفظة حبق العربية .

280 - Fagarier

فَاغِرَة

تسمى أيضاً Clavaler بالفرنسية والكلمة الفرنسية الاولى من فاغرة العربية وقد سماه ابن سينا بذلك وهو من التوابل له طعم الفلفل ، ويسمى باللاتينية xanthoxylum أو zanthoxylum

281 - Faible

فَإِيل (فائل)

يرى "لتريه" أنها من Flebilis اللاتينية ومعناها جدير بأن يبكى عليه ويمكن مقارنتها بكلمة فابل العربية التي تشبهها وزناً ومعنى تقول فلان فائل الرأي ضعيفة .

282 - Faille **فلّ**
الفلّ الكسر أو التلّة في الحجارة وغيرها وهي معنى
الكلمة البرنسية وكلمة الفلق لها نفس المعنى ويتأكد
هذا الاشتقاق العربي بالمقارنة مع كلمة Fadir أو
Fadlir الإسبانية و Falir البرتغالية و Fallire
الإيطالية .

283 - Faix **هاس** (مصلره هوس)
معناه الحمل والثقل وقد انتقل من البرتغالية Feixe
والإيطالية Faxio و Haz الإسبانية ومعنى
هاس الرجل بالعربية ، اعتمد على الأرض في مشيه
كأنه يحمل ثقلا والتهوس المشي الثقيل .

284 - Falot **فانوس**
ويقال Farol بالإسبانية و Falo بالإيطالية
و Fano بلهجة البندقية ، وقد أرجع Du Cange
كلمة Fanot إلى Fanon ومعناها الغيب والثنية
(ثنة الفرس) وهي خالية من مفهوم الضياء أو التألق .

285 - Falque **فلّك**
لاحظ "لتريه" أن الاصل مجهول إلا أن دوزي أكد
أن Falca الإسبانية مشتقة من الجذر العربي حلق
ومنه الحلقة أي ما يحاط كالحظيرة Clôture
ونرى أن الكلمة مقبسة على الاصح من جذر كلمة
"فلّك" التي معناها أيضا استدار ومنها الفلك أي مدار
النجوم والفلكة أي قطعة من الأرض كالحظيرة تستدير
وتحيط بما حولها .

286 - Fanfaron **فرفار**
لاحظ الاشتقاقيون الغربيون - حسب "لتريه" - أن
الكلمة الفرنسية من فرفار العربية ومعناها عند الفيروز
بادي العجول الطياش والمكثار والثرثار .

287 - Faquin **فقير**
يرى "لتريه" أن الكلمة من Facchino الإيطالية
ومعناها حمال ويستند اشتقاقها من كلمة فقير العربية
نظرا لتباعد الكلمتين العربية والإيطالية وقد نسي أن
الكلمة الإسبانية هي أيضا - Faquin وأن التعاقب
عند العرب بين الراء والنون جائز فيقال ضرب وضنب
ويؤكد ابن سيده ذلك ويرى أنه لثقات أكثر منه لغات .

288 - Fardeau **فرد**
معناه بالفرنسية حمل وثقل وقد لاحظ "لتريه" أن
أصل الكلمة غير محقق إلا أن رجال الاشتقاق البرتغاليين
يرجعونها إلى كلمة "فرد" العربية والفرد نصف الحمل
وقد تفرد بالشيء إذا تحمل العب وحده ومنه كلمة
Farder

289 - Faute **فلّنة**
لا أصل لها في اللاتينية وقد استعمل الإسبان والإيطاليون
والبرتغاليون كلمة Fatta مباشرة .

290 - Fêler **فلّ**
يحاول Diez إرجاع الكلمة إلى Fissiculare
اللاتينية كما يرى Grandgagnage أنها من
Faille (التي هي عربية) ولكن أصلها العربي
جلي .

291 - Felouque **فلّك**
والفلك السفينة

292 - Félure **فلّ**
(راجع كلمة (Fêler)

293 - Fennec **قند** (: قنّج)
كلاهما من الفارسية والفرنسية من الكلمة العربية وهو
جنس حيوان من الكلبيات اللواحم .

294 - Flatter **فلطح**
يرى Diez أن الكلمة الفرنسية راجعة إلى الجذر
Flat ومعناه مبسوط وسوي وهو معنى فلطح
لا سيما وأن لهجة بورغينيون استعملت كلمة Flattai
(فلطأ) وبروفانس لفظة Aflatar (فلطح) ومعلوم
أن الإبدال والمعاقبة بين الهمزة والحاء والعين شيء
جار حيث ورد في اللغة لما بمعنى ملح أي أبصر وأنكول
بمعنى عنكول لاشمراخ وخبأة بمعنى خبعة وبذلك يقع
التسلسل على النحو الآتي :
فاطح : فلطأ : فاطع .

295 - Flegme **بلغم**
وهو من أصل يوناني ولعله كان في الاصل فلغم فاستحال
إلى بلغم عن طريق المعاقبة كقول العرب زحف وزحب .

296 - Focile فصل
لاحظ "لتريه" أن أصله مجهول ومعناه
فصل الذراع أو الساعد أو الكعبرة أو هذه الاعضاء
نفسها ومعلوم أن الانفصل من الجسد هو كل ملتقى
عظمين كما أن المفاصل معناها أيضا الاشياء المتراصة
أي تنس الاعضاء المفصلة .

297 - Fondic فندق
وقد انتقل إلى الفرنسية عن طريق
Fundago الإسبانية و Fondaco الإيطالية

298 - Fou الفيل (في الشطرنج)
ذكر "لتريه" أن أصله عربي من كلمة فيل نظرا لشبه
بيدق الشطرنج الحامل لهذا الاسم بصورة الفيل وقد
اقتبست الإسبانية والبرتغالية الكلمة العربية كما هي
(Alfil) مع زيادة في الإيطالية (Alfido)

299 - Four فرن
يرى بعض الاشتقاقيين أنها من Furnus اللاتينية
ويقال Fom في لهجة بروفانس و Horno في
الإسبانية و Forno في الإيطالية . والفرن في العربية
المخبز وهي شامية معناها غير النور ولعله غير عربي
وإن كانت كلمة فرني اسما لخبز غليظ مستدير مخبوز
في الفرن وقد ورد في بعض كلام العرب وخاصة شعر
أبي خراش الهذلي .

300 - Fourrure فرو
ومنها فروى تفرية الجبة جعل عليها فرو ، (وهي
Fourrer الفرنسية) ويقال لها بالإسبانية
Forradura القديمة

301 - Fracas فرقة
وهي Fracasso بالإيطالية ويقول "لتريه" إن
فيها جذر Cassare بمعنى Casser (فرنسية) وهذه الكلمة نفسها من كسر العربية .

302 - Frise إفريز
يرى "دوزي" أن الكلمة الفرنسية من إفريز العربية
العربية ومعناها الطنف .

303 - Fucus فوقس
ذكرها ابن البيطار محرفة في باب القاف وقد نبه على
ذلك الشهابي في معجم الالفاظ الزراعية فهل
أصلها لاتيني أو إغريقي ؟

G

304 - Gabare قُبَار
من معاني الكلمة الفرنسية صندل الصيد أو شباك الصيد
وقد استعملت في بعض اللهجات المتأخرة في شكل
kôbar و Gobar كما وردت في لاتينية
العصور الوسطى في شكل Gabbarus بتضعيف
الباء أي تشديدها وهي تعني في العربية سراج الصيد
في الليل أو قوم يجتمعون لجر ما في الشباك من الصيد .

305 - Gabarit قَالِب
الكلمة الفرنسية استعملت أيضا في شكل
Calibre وقد انتقلت اللفظة العربية دون تغيير إلى الإسبانية
(Galibo)

306 - Gabelle القَبَالَة
القبالة في العربية اسم لما يلتزمه الإنسان من عمل ودين
وضرائب الخ ، ولها نفس المعنى في الفرنسية ويرجع
الاشتقاقيون الإسبان الكلمتين Alcabala الإسبانية
و Caballa الإيطالية إلى اللفظ العربي وقد رجح
"لتريه" هذه النظرية على النظرية القائلة بوجود أصل
جرماني يتشكل في Gaful الانجلوسكسونية أو
Gaffel الألمانية وذلك لرجحان التأثير العربي
في جنوب أوروبا على غيره من التأثيرات .

307 - Gadoue كَدَدَة
الكلمة الفرنسية معناها القمامة والزبل الذي يستعمل
سمادا وأصلها مجهول في نظر "لتريه" الذي حاول
إرجاعها إلى لهجة فالون (waillon) الرومانية
(Godau) أو الكلمة الألمانية koth

ويمكن مقارنتها بكلمة كددة العربية ومعناها الثفل
والكددة ومعناها بقايا المرتع الذي قد أكل أي الازوبال .

308 - Gaffe عَقَافَة

العَقَافَة خشبة في طرفها انعقاف أي اعوجاج ، وللكلمة الفرنسية نفس المعنى وقد وردت Gafa في الإسبانية والبرتغالية وكثيرا ما تحذف اللهجات الأجنبية أحد حرفين متصلين صعبين النطق مثل العين والقاف فحذفت العين واحتفظ بالقاف .

309 - Gage حَجَز

حذفت الحاء من الكلمة الفرنسية لانعدامها فيها وأدغمت فصارت g (وهذه العملية تجري حتى في اللغة العربية تسهيلا عن طريق الإبدال والمعاينة فيقال حشط وكشط بمعنى) وبقيت في الفرنسية جز : كز : كج : Gage وقد حاول بعض الاشتقائيين إرجاع كلمتي Gage الإسبانية و Gaggio الإيطالية إلى كلمة Vadium اللاتينية المتأخرة أو إلى الألمانية Ved

310 - Gaine غَمْد أو غَم

يرى "لتريه" أن الكلمة الفرنسية من Vagina اللاتينية ويظهر لنا أنها من غمد أو غم بمعنى غطى وأنخفى وستر وقد استحالت الميم إلى نون كما هو الحال في العربية كقولهم عمير وعنبر ومجر ونجر إذا عطش عطشا شديدا .

311 - Galanga خولنجان

العربية من الفارسية والاصل سنسكريتي وهي نبات طبي من الفصيلة الزنجبيلية

312 - Galbe قَالِب

ومعناه شكل هندسي يعطى لمادة كالخشب أو الفخار السخ...

313 - Gamache غدامسي

الكلمة معناها بالفرنسية الران Guêtre ويرى Devic أن أصلها من كلمة غدامس وهي مدينة طرابلسية مشهورة بجودة جلودها .

314 - Gargariser غرغر

315 - Garrot غَارِب

وهو ما بين العنق والصهوة في الدواب وقد لاحظ "لتريه" أن أصله مجهول .

316 - Gayal جِيَهَل

وهو حيوان من الفصيلة البقرية يوجد خاصة في الهند والتبت بالصين .

317 - Gazelle غَزَال

318 - Géhenne جهنم

يرجعها "لتريه" كالعادة إلى Geia hinnom (وادي هنوم) العبرية وهو اسم واد قرب بيت المقدس .

319 - Gelberde جُلْبُ الأرض

الكلمة الفرنسية تشير إلى نوع من الصلصال المغربي ويرى "لتريه" أنها من كلمتين ألمانيتين هما Gelb بمعنى أصفر و Erde بمعنى أرض ، ومعلوم أن كلمة جُلْبُ العربية تفيد اللون وخاصة الاسود فالجُلْبُ معناه سواد الليل أو لون الدم اليابس .

320 - Gelée بَجَلْد

الكلمة الفرنسية من العربية عن طريق لهجتي بروفانس (Gelada) وإيطالية (Gelata)

321 - Gène جهنم (ضيق...)

لاحظ "لتريه" أن كلمة Gène هي تقليص لكلمة Géhenne ومعناها الشدة والضيق وجذر هذه المادة يد ينفذ في العربية معنى شبيها هو السترة والظلمة والليل والقبر .

322 - Genet جُنْد

الكلمة الفرنسية من Ginete الإسبانية ومعناها جندي فارس وهي حسب "لتريه" من لفظة جند العربية ، ويرى دوزي أنها من كلمة زناقة وهي قبيلة بربرية بالمغرب العربي كانت تمد الاندلس بفرسانها في عهد الملوك المرينيين الذين هم من أصل زناتي .

323 - Genette جرنيث

يرى "لثريه" أن الكلمة الفرنسية من Djerneyth الإسبانية وهي من Geneta العربية وقد نقل ذلك عن المجلة الاسبوية (بذنيه 1859 ص 541) وهي جنس حيوان من الفصيلة الزبادية ورتبة الزواحف يطلق عليها الشهابي اسمي رباح وزربقاء ويطلق عليه اسم قط الزباد .

324 - Gengli جُلْجُلَان

وهو نبات من الفصيلة السسمية يعرف في اللاتينية بـ Sesamum indicum

325 - Génie جن

دخل إلى الإسبانية والإيطالية في شكل Genio وهي حديثة في اللغة الفرنسية .

326 - Gerboise يَرْبُوع

هو جنس حيوان من رتبة القواضم ويقال له Gerbasia بالإسبانية .

327 - Germe جرثوم

لعل الكلمة العربية الطويلة قد سهلت بحذف وسطها وهو الثاء وإن كانت اللفظة اللاتينية هي Germen

328 - Gerofle ou Girofle قرنفل

ويسمى باللاتينية Cheiranthus وهذه الكلمة نُسختها من العربية حسب الثوابي الذي نقل الاسم خيري من المفردات والتاج

329 - Gibecière جَبَب

ومعناه هميان وكيس

330 - Gingembre زنجبيل

331 - Girafe زرافة

وهي Girafa بالبرتغالية

332 - Gith ou nielle شميث

ذكر دوزي أن Gith تحريف لكلمة شميث أو شتميز العربية ومعناها الخمر أو مرض اليرقان .

333 - Givre صَبْر

ومعناه طبقة خفيفة من الجليد هي عبارة عن تجمد نقيطات ماء الضباب ويظهر أن الكلمة الفرنسية التي تحولت إلى Gerbe القطلانية هي من أصل عربي فهذا الاصل إذن غير مشكوك فيه كما يزعم "لثريه" الذي يقترح إرجاعها إلى كلمة Gelicidium

اللاتينية ولها هي نفسها علاقة متينة بكلمة جليد العربية .

334 - Gomène (al-gommal) ذكر "لثريه" أنها من كلمة

Al-gommal العربية ومعناها جبال المركب

335 - Gorgée جَرَّة

لم يشر "لثريه" إلى أصل لاتيني أو إغريقي واكتفى بسرد صيغ الكلمة في لهجات بروفانس والبرتغال وإيطاليا وهي Gorgia = Gorja = Gorga

ودعا إلى المقارنة بمادة "غرغر" في السنسكريتية ولعل للمصطلح العربي "جرعة" علاقة بتسلسل اللفظ المذكور أما لفظ Gorges اللاتينية ومعناها Gouffre أي كجة فهي مستبعدة .

336 - Gossier غُصَّة

الكلمة الفرنسية معناها باطن الحلقوم والحنجرة أي المغصّة أو مكان الغصص بالطعام والماء وهو اعتراض الشيء في الحلق يمنع التنفس وقد لاحظ "لثريه" أن أصل الكلمة مجهول والذي يؤكد نظريتنا في نسبة الكلمة لأصل عربي هو أن لهجة اللورين (Lorrain) تستعمل كلمة Gosse في صيغتها الأصلية وهي غُصَّة وكذلك اللغة الفرنسية (Gosser) ملأ حنجرة بعض الدواجن .

337 - Goudron قطران

يقال Alquitran بالإسبانية و Alcatraz

بالبرتغالية و Catrame بالإيطالية .

- 338 - Goule غول
339 - Gour قور
جمع قارة وهي الجبل الصغير المنقطع عن الجبال -
والقرو الأرض تكاد لا تقطع والمقرى رأس الاكمة
وتستعمل قارة في بعض الشمال الإفريقي للتل المنقطع
في سهل -
340 - Goure غار
وهو عقار مزيف من غرة فهو غار وهو كلمة عربية
استعملت في الصيدلية العربية .
341 - Gourer غر أو غرر
342 - Goutte قطرة
يقال Gota في الإسبانية و Gutta في اللاتينية
ويظهر الاصل العربي المحتمل في فعل قطر Goutter
حيث يقال Gotar في لهجة بروفانس ويسمى
الميزاب في الفرنسية
Gouttière وفي الإسبانية Gotera وفي البرتغالية
Goteira ولعلها من قطارة .
344 - Gratter كشط
يقال في الإسبانية Gratar وفي الإيطالية
Grattare وفي اللاتينية المتأخرة Cratare
ويمكن مقارنة الكلمة الفرنسية باللفظة "كشط" العربية
لا سيما وان الشين تستحيل عن طريق المعاقبة والإبدال
إلى عين فتقول كعط بدل كشط كقولهم شاكسه وعاكسه
على أن العملية تشمل في اللغة العربية ثلاثة حروف
هي العين والذين والراء فتقول العسر واتقسر للأمر
المثالث والراية والغاية بمعنى ، ونشير هنا إلى أن اللهجة
المغربية العامة تستعمل كلمة "كرط" للتعبير عن نفس
الفكرة ، وهذه اللفظة أصينة في دارجة المغرب غير
دخيلة .
345 - Grège قر
هو الحرير الخام ويقال له أيضا خز وقد انتقل إلى
الفرنسية عن طريق الكلمات الآتية
Grezzo-greggia-grèze (بالإيطالية) ،
ولاحظ "لتريه" أن أصل الكلمة مجهول وقد أضيفت (r)
إلى الكلمة الفرنسية تسهيلا للنطق لتتلاقى كافين معقوفين .

- 346 - Grève جورب
معناها في الفرنسية ساقية الزرع وهي من كلمة جورب
العربية وقد أشار "لتريه" إلى ذلك .
347 - Grève جرف
ومعناه مجرى السيل أو مجرف النهر أي المكان الذي
يجرف الماء فيه الحصى ولم يشر رجال الاشتقاق إلى
أي أصل لاتيني للكلمة .
348 - Gris أفهب (والفهبه سواد يضرب إلى الخضرة فهو فهبى فعبى فرى
349 - Group جراب
معناه بالفرنسية صرة نقود وهو مصطلح تجاري كان
يستعمل في العصور الوسطى ولاحظ "لتريه" أنه
مجهول الاصل وهو من جراب العربية ومعناها وعاء
من جلد .
350 - Grotte غور أو غوط
ومعناها في الفصحى الكهف والمغارة وقد أوضحنا أن
أن كلمة Caverne من كهف العربية ويرى "لتريه"
أن اللفظة الفرنسية هي من Crypta اللاتينية على
أن هنالك كلمة هي أقرب كمصدر اشتقاق وهي الغوط
أي الجفر والبئر الغويطة البعيدة القعر .
351 - Guéret فرواح
هي حسب المخصص ارض مصلحة لزراع او غرس
352 - Guerilla الغار
الكلمة الفرنسية من الإسبانية وكان الإسبان يطلقونها
على كتائب حرة من الرجال المغاوير ، والغار والغار
معناها الجيش العظيم من المقادير وكذلك المغار والمغارة
وسمي المغوار بالبرتغالية Guerreiro وبالإسبانية
Guerrero وبالفرنسية Guerrier
353 - Guichet كيس
ارجع كلمة Caissier (أعطى "لتريه" صيغة
لهجوية للكلمة الفرنسية دون إشارة إلى الاصل) .

- 354 - Guider فاد (أو هدى) يقال Guidare بالإيطالية والاصل مشكوك فيه في نظر "لثريه" ويقترح Diez إرجاع الكلمة إلى Vitam الغوطية وهكذا تكون كلمة Guide من هاد أو قابد و Guidon من مقود .
- 355 - Guisarme زوج رُمح (أو رمح مزدوج) وهو رمح له طرفان حادان أي مزدوج ويسمى Jusarma في لهجة بروفانس و Guisarma في اللهجة الإيطالية ويرى "لثريه" أن أصله مشكوك فيه .
- 356 - Gypse جبس ولعل أصلها من اليونانية وإن كان الزبيدي تاريخ القاموس ينقل عن كراع أن الجبس الذي يبنى به هو الجبس .
- 357 - Habzeli حب الزلم مصطلح نباتي من فصيلة المغنولية تسمى عتباته فلفل إثيوبيا ويعرف عند العرب بحب الزلم أو الزلسن Hab-el-zelin إلا أن الزلم المعروف أيضا بحب العزيز نبات لا بذر له ولا زهر في حين أن للمغنولية زهرا وورقا جميلين ، وقد لاحظ "لثريه" أن النبات الذي يشير إليه هذا الإسم العربي غير محدد .
- 358 - Hache فاس الذي يؤكد أن أصل الكلمة الفرنسية عربي أن اللفظ الذي كان واسطة في الاشتقاق هو Facha البرتغالية حشيش .
- 359 - Hachich حشيش .
- 360 - Haje حبة وهو الإسم العلمي للناشر أو الصل ويعني أفعى صغيرة سامة (القاموس الاشتقاقي لدوفيك) .
- 361 - Hallebarde حربة يرى Sousa أن الكلمة الفرنسية من الحربة العربية .

- 362 - Haras فرس يشك بعض علماء الاشتقاق الغربيين في إرجاع الكلمة الفرنسية إلى فرس العربية لاسيما وأن كلمة فرس دخلت كما هي إلى الإسبانية Alharaz وإلى كل من اللاتينية المتأخرة (Farius) والإغريقية الحديثة ، بل ربما حتى إلى الفرنسية حيث تنيد كلمة Auferant معنى فارس . وإذا اعتبرنا أن أصل الكلمة عربي تكون كلمة Harasser الفرنسية ومعناها أتعب وأنهك هي أيضا من نفس المادة كما يؤكد ذلك العالم Nicot
- 363 - Hasard زهر اقترح الاشتقاقيون مصا درأرجعوا إليها هذا اللفظ وأكد "لثريه" أن اقتراح العالم Mahn نسبتها إلى كلمة "زهر" العربية هي أكثر احتمالا لا سيما وانها بال التعريف في بعض اللغات (al, assahal)
- 364 - Héberger برّك (راجع Auberge) وقد احتفظت كثير من اللغات بال التعريف العربية فقل Albergar في لهجات بروفانس والبرتغالية والإسبانية والإيطالية وإن كان "لثريه" ينسبها إلى اللهجة الألمانية القديمة (Heriberger) ومعناها معسكر .
- 365 - Hégire الهجرة
- 366 - Henné حناء
- 367 - Hère هرّ الكلمة الفرنسية تطلق على البُغفور وهو صغير الابل ويرى "لثريه" أن أصل الكلمة مجهول وربما كانت الكلمة من "هر" العربية التي تطلق على السور والاسد والكلب وغيرها .
- 368 - Herpès هرّص وكذلك هرض نقله الشهابي عن معجم الدكتور شرف ويسمى القبول في الجامعة السورية أو قُبواء وهو مرض جلدي .

369 - Hogner هن
لها معان في الفرنسية منها غنى بين أسنانة أو تذر
أو صاح الخ وقد لاحظ "لثريه" أن أصل الكلمة
مجهول ويظهر أن من العربية لها صلة بذلك ومعناها
بكى ولعل معناها الأصلي هو غنى باكيا (تحويل الذين
في غنى إلى هاء)

370 - Hoqueton القطن (سترة من...)
Alcoto بالاسبانية و Alcoton تسمى
بالبرتغالية وهي من أصل عربي وقد عزز "لثريه"
هذا الرأي بأن كلمة Auqueton لها معنى
نسيج .

371 - Houle هول
الهول كل ما هو عظيم مغزق والهولة كذلك وقد انتقلت
إلى Oia بالاسبانية ثم Houl في اللهجة البروطونية
المتأخرة بمعنى موج ، وقد لاحظ "لثريه" أن أصل
الكلمة غير محقق ويؤيد Jol في نسبه الكلمة إلى
Holl ومعناها حفرة .

372 - Houlique هلقس
هو نبات للمرعى ينسب إلى الفصيلة النجيلية .

373 - Humide أميد
الكلمة اللاتينية هي Humidus وفي العربية
أمد الغصن أجرى فيه الماء قبله والمصدر الإمادة .

374 - Humilité خمول

375 - Hyde عذار
هو جنس حيوان حسب القاموس .

376 - Hydrocèle الادرة والادرة
هو حسب "الشهابي" انتفاخ يحصل من تجمع سائل
في غلاف الخصية الباطن وهو حسب القاموس انتفاخ
الصفاق ، يقال رجل آدر ومأدور .

378 - Ictère أراق
وهو البرقان ويسمى Jaunisse وهو رحن
يسبب اصفرار الجسم نتيجة انصباب المادة الصفراء في
الدم ويرى "لثريه" أنه مجهول الاسم .

379 - Ictérique أقره
ومعناه مخضر الجسد اخضرار فلع الاستان وهو لون
المصاب بمرض الصفرة أو اليرقان .

380 - Ilium ou ilion إلية
وهي الحرقفة أي العجيزة وما يكتنفها من عظام تصل
إلى أدنى الخصر .

381 - Immoler أمل
أمله أوقعه في الملل والضجر أو في الملة أي الرماد
والجمر والنار وهو نوع من القتل بالنار ، ومل السهم
بالنار عالج به ، ومل الشيء بالجمر أدخله فيه
وهذه من الكلمات التي أبعد "لثريه" من نسبتها إلى
اللاتينية مؤكداً أن Mola معناها باللاتينية حلوى
الدقيق لان الضحية تكون مقدمة مع هذه الحلوى .

382 - Isoler عزل
يرى "لثريه" أنها من Insulatus اللاتينية
ومعناها معزول كالجزيرة وسط البحر .
ولعل الأصل العربي واضح وهو معنى حقيقي لا يعدل
عنه إلى المعنى المجازي الذي يقترحه "لثريه" .

383 - Jarde جرد
الفرنسية من كلمة إيطالية وهذه من جرد العربية ومعناها
انتفاخ عظمي يحصل في عرقوب الفرس (الشهابي) .

384 - Jarre جرة

385 Jaseran جزائري
إسم لزروود ينسب للجزائر التي كانت تصنع أنواعا
جيدة منها وقد أكد Diez ذلك ملاحظاً أن الكلمة
التي دخلت إلى الإسبانية هي Jazarino

386 - Jasmin ياسمين

387 - Jaspe كيشب
في التاج أن الكيشب معرب يشم وهي يونانية .

388 - Jaune جون
الجون لون هو عبارة عن خضرة تميل إلى السواد
وهو الاصفر ومنه الجوان أي الشمس ويقول "لثريه"
أنها من Galvus اللاتينية .

389 - Joaillier جواهري
الكلمة الفرنسية من Joyau بمعنى جواهر ويقال
Joyel في بروفانس واسبانيا و Jocalia
في اللاتينية المتأخرة . وقد لاحظ كل من
Scheler و أن المصطلح اللاتيني راجع إلى اشتقاق
زائف وأن Joyau يمكن إرجاعها إلى لفظة
لاتينية صورية هي Gaudiale من Gaudium
بمعنى السرور .

390 - Julep جلاب
شراب من ماء وصمغ يضاف إليه دواء .

391 - Jupe جبة
وكان يقال لها Aljuba في القطلانية في القرن
الثالث عشر الميلادي و Giubba في الإيطالية .

k

392 - Kandjar خنجر
393 - Kantar قنطار
394 - Ketmie خيطي
وهي نباتات من الفصيلة الخبازية .

L

395 - Ladredi الضرر
هذا المرض وهو مرض الجذام كان يعتبر عند العرب
من أخطر الامراض أو الاضرار ولذلك نبه الرسول
عليه السلام إلى خطورته فقال : "فر من المجذوم
فرارك من الأسد" ولعل الكلمة الفرنسية من كلمة
الضرر العربية و Ladre معناه البهق وهو بياض في
الجسد .

396 - Laiton اللاطون
هو الاصفر من الصفر ويعرف بالنحاس الاصفر أو
الشهبان وأصل الكلمة الفرنسية عربي ومعناه خليط
من النحاس والزنك (راجع معجمنا في الاحجار والمعادن
والفلزات) .

397 - Lambris عنبر
يرى بعض الاشتقاقيين أن كلمة Lambris راجعة
إلى أصل لاتيني هو Labrusca أي شجر
الكرم الوحشي ويرى آخرون أنه من Ambrices
اللاتينية ولكنهم حاروا في تعليل وجود اللام مع التسليم
بأن اللفظة اللاتينية أدت إلى Ambre بمعنى عنبر
ونحن نتفق مع هؤلاء على إرجاع الكلمة الفرنسية إلى
عنبر مع التأكيد أن اللام منبثقة عن أل التعريف ،
فيكون الاصل عربيا دون حاجة إلى أي تمحل .

الأرنب (لُرَنَب)
398 - Lapin يرى "لثريه" أن أصل الكلمة غير محقق ويقترح
Scheler نسبتها إلى Lepus اللاتينية التي لها
نفس المعنى كما يقترح Diez كلمة Clap مع
تأكيد ضرورة غض الطرف عن وجود حرف C
لا أن وجود صيغة Napai في لهجة فالون (wallon)
تقوم عائقا دون قبول الاقتراحين في حين أن هذه
الصيغة تؤكد الاصل العربي فتكون la في Lapin
أل التعريف و Pin أو بن هي مقلوب نب الموجودة
في كل من أرنب و Napai ، أما الراء فهي موجودة
في الكلمة الفرنسية Lapereau وهو الخرنق أي
صغير الارنب .

اللي
399 - Laquais الكلمة الفرنسية من لقي العربية حسب
Pihon ومنهوما الارتباط بشخص أو شيء ويؤكد عروبة
الكلمة وجودها أصالة في كل من الإسبانية والبرتغالية
في صيغة Alacay

لَكْ
400 - Laque ou gomme-laque الكلمة الفرنسية من لاتينية القرون الوسطى وهذه اقتبستها
من العربية والعربية من الفارسية والفارسية من الهندية
(الشهابي) .

الغار
401 - Laurier وهو شجر له ورق طوال طيب الريح يقع في العطر
(القاموس) ويصفه لاروس بأنه جنبه عطرية ذات أوراق
ولم يرجعها "لثريه" إلا لمصدر لاتيني وهمي هو
Laurarius

402 - Lave لابة : لوبة
بمعنى اللحم البركانية وهي Lova بالإيطالية ولا يعرف لها مصدر آخر .

403 - Liard الحور
الكلمة الفرنسية معناها الحور الاسود (Peuplier noir) حسب الشهابي ، ولم يشر "لتريه" إلى مصدر محقق لها عدا صيغ مشتقة ويظهر أنها من لفظة الحور العربية التي يسهل تحليل طريقة اشتقاقها مع اعتبار أن «1» هي آل التعريف .

404 - Lichen الاشنة
ما يسمى بالحزاز في الشام يعرف بالاشنة في مصر . والاشنة كلمة أهملها الجوهري وأكدها الليث كشيء يلتف حول شجر البلوط والصنوبر كأنه مقشور من عرق ، غير أن الأزهرى لا يرى أن الكلمة عربية الاصل ويمكن أن تكون يونانية .

405 - Limon ليمون
يقال بالإسبانية Limon وبالإيطالية Limone وبالفارسية Laimun

406 - Lisme لازمة
نوع من الرسوم كانت تؤدي في الإيباليين تونس والجزائر عن صيد المرجان .

407 - Lisser ملّس
ملّسه صيّرهُ أملس ولا أصل للكلمة في اللسان اللاتيني وقد اقترح Diez مصدرا جرمانيا هو Lise في اللهجة الألمانية القديمة أو Leise في الألمانية الحديثة ، ويظهر أن الاصل العربي واضح ولا يقوم وجود الميم عائقا لانه يستبدل أحيانا باللام كما في الحديث : "ليس من امبر امصيام الخ..." أي ليس من البر الصيام... وبذلك تتحول كلمة الملّس إلى اللّس .

408 - Lotte اللط
اللط معناه اللطخ ويقال Lota في الإسبانية ومعناه Limon (الفرين أو الطمسي) والوحد Biue وهو معنى اللطخ ويطلق على نوع من السمك يسمى اللط أيضا .

409 - Louve لبوة
هي في الفصحى أنثى الاسد وفي الفرنسية الذئبة أو أنثى الذئب ، ويقال لها Loba بالإسبانية ويمكن أن تكون من اللاتينية Lupa

410 - Louvet الحوّة
الحوّة صفرة إلى سواد أو شفرة إلى سواد لدى الفرس .
411 - Lueur نور
النون تنقلب إلى لام طبقا لمبدأ التعاقب كقولك زجل وزجن وحالك وحانك وأصيلال وأصيلان فتصير لوز .

412 - Lut لُطّ
(راجع Lotte وما داء لط بمعنى لطح)

413 - Luth العود
يقال Alaud في البرتغالية و Laute في الألمانية و Llahut في القطلانية القديمة و Laud الإسبانية .

M

414 - Macabre مقبرة
415 - Mâcher مضغ
وربما ترجع إلى كلمة "مصطكا" وهو اسم شجر له صمغ بعلك وأصله من اليونانية ، وهذا الأزواج المحتمل في مصدر الاشتقاق يستند إلى وجود الصيغتين معا في اللهجات القديمة حيث يقال Mausî في لهجة wallon و Maker في لهجة Picard و Machar ثم Mascar في الإسبانية و Mastigar في البرتغالية و Masticare في كل من الإيطالية واللاتينية .

416 - Macramé مكّدم
وهو الحبل المفتول من أكدم الاسير ، فهو مكّدم أي مشدود بالصناد .

417 - Macquer مَشَرَّ
يقال مَشَرَّ الشيء قسّمه وفرقه ، وكلمة Macare
معناها مدقة الكتان التي تفرق وتقسم أجزاءه وقد
استعملت في الصيغ الآتية : Machar في بروفانس
واسبانيا و Macar في البرتغال و Macare
في الإيطالية .

418 - Madrague مَزْرَبَة
مجموعة شباك لصيد سمك التون بالزرب وهو آلة
أو مخبأ الصياد .

419 - Magzem مخزن

420 - Mahaleb محلب
وهو نوع من الكرز البري .

421 - Mahari المهاري
جمع مهريّة وهي لابل منسوبة إلى مهرة بن حيدان
من عرب اليمن سريعة السير .

422 - Mahonne ماعون
دخل من العربية إلى التركية فصار له معنى مركب
وصندل .

423 - Maille مِقَاط
الكلمة الفرنسية معناها عقدة خبيط في النسيج والمقاط
معناه الحبل الصغير الشديد القتل وقد مقط الحبل إذا
فتله والقماط أيضا الحبل يقط به أي يشد ومنه اسم
الخرفة يقط بها الصبي إذا لفت عليه وشُد بها في
مهدّه ، ولذلك لاحظ Raynouard أن Maille
من كلمة Emmailloter (أي ققط) وقد
صارت Enmailloter في الفرنسية .

425 - Majesté مجادة
وقد مجده إذا عظّمه ، فالمجادة معناها العظمة والجلال
يقال Magestad في الإسبانية Magesta
في الإيطالية و Majestatem

426 - Malade, maladie مرض
تحولت الراء في مرض (Maladie) ومرض
(Malade) إلى لام كما في قول العرب خراعة
وخلاعة بمعنى دعاره ، يقال Malad في بروفانس
و Malato في كل من الإسبانية والإيطالية
القديمتين ، ويقترح "لثريه" إرجاع الكلمة إلى
Mal aptus اللاتينية ومعناها سيء الملاءمة

427 - Mandille منديل
معناه في الفرنسية معطف صغير كان يرتديه الخدم
وسواهم وهو من منديل العربية ، يقال Mandil
بالإسبانية ، ويرى "دوزي" أن الكلمة العربية هي
نفسها من Mantile اللاتينية ، والذي يظهر هو
أنها أصيلة في الفصحى وقد أوردتها الفيروز ابادي
بصيغتين : منديل ومنديل كمبر . وذكر الزبيدي
شارح القاموس أنها من الندل الذي هو الوسخ أو
التتادل وقد تتدل وتمندل أي تمسح .

428 - Manne من
يقال إنها عبرية وهي واردة في القرآن "المن والسلوى"

429 - Mantèque مَنَاق
ومعناه بالفرنسية سمن حيواني كان العرب يستعملونه
مكان الزبدة لطبخ الاطعمة وقد نتق نُسُوقا إذا سمن
حتى امتلأ ، فالتوق معناه إذن السمن أو السمنة وقد
استعملت في القطلانية (Mantega) والإسبانية
(Manteca) والبرتغالية (Manteiga)
ويرى "لثريه" أن أصلها مجهول .

430 - Mantil منديل

431 - Mantille منديلة
الكلمة الفرنسية معناها طرحة أو وشاح كان يرتديه
النساء الإسبانيات وقد أرجعها علماء الاشتقاق البرتغاليون
إلى العربية وهي Mantilha في البرتغالية
والإسبانية .

432 - Maquereau أسقمري
يظهر أن أصلها من اليونانية Scomber وقد
انتقلت إلى اللهجات اللاتينية المتفرعة عن طريق الكلمة
العربية التي تحرفت تسهيلا إلى قمري ثم مقري فقبل
Macrieu و Macria و Maquerea ويرى "لتريه" أن أصلها مشكوك فيه .

433 - Marabout مرابط
هو جنس طير من اللقاليق يعرف بأبي سعن والفرنسية
من كلمة مرابط العربية .

434 - Maraud مارد
أصل الكلمة مجهول عند "لتريه" ويرى علماء
الاشتقاق أنها من مرد مرودا إذا عتي وعصا وجاوز
حد أمثاله .

435 - Maravédis مرابطي
هي عملة إسبانية أطلق عليها اسم المرابطين نسبة للدولة
المرابطة التي أسسها يوسف بن تاشفين .

436 - Marcassite مرقشيتا
الكلمة الفرنسية من مرقشيتا العربية ومعناها Pyrite
أو بوريطش حسب "المفردات" ، أي كبريتور الحديد
ويقال لها Marquezita في البرتغالية .

437 - Marcher مشى
اقترح علماء الاشتقاق كثيرا من المصادر المحتملة فند
مجموعها العالم Scheler الذي استعرض أمثلة
مستقاة من اللهجات المستعملة بأوروبا في القرنين الثاني
عشر والثالث عشر فأنضح له لأول وهلة أن الكلمة
الاجنبية من "مشى" العربية إذا لم تحاول مقارنتها
بكلمة أخرى هي مرص ومعناها سبق أي مشيا لا سيما
وأن المروص عند ابن الاعرابي هي الناقة السريعة
السير .

438 - Markab مركب
اسم نجم يعرف بالمركب وهو الفرس الأعظم (Pégase)

439 - Marmite مرمد
أصلها مجهول في نظر "لتريه" ويرى Diez أن
Marmite وكذلك Marmita الإسبانية
يمكن إرجاعها حسب العالم Marina إلى مرمد
العربية أي مكان الرماد حيث يشوى اللحم .

440 - Marrane مران
صيغة مبالغة من مارن أي فار من العدو . وقد أطلقها
الإسبان على العرب كذلك وعلى اليهود المسلمين فصارت
كلمة سب واستهجان لان الفرار في الحرب يعتبر أبرز
مظهر للهوان ، فالأصل العربي للكلمة واضح إذن
وإن كان "لتريه" يرى أن هذا الأصل مجهول .

441 - Marri ممرود
الكلمة الفرنسية من Marri أو Marir
البروفانسية التي استحالت إلى Marrito في
الإيطالية وهي كلمة عتيقة معناها غضبان تائب ، فكان
الرجل الذي يوصم بذلك يكون ممرورا أي مصابا بالمرّة
تغلب عليه وتبيح فيغضب فلا يلبث أن يتراجع بعد أن
تهدأ نوبة مرته وقد حاول "لتريه" إرجاع الكلمة إلى
أصل جرمانى هو Marzjian ومعناها منزع
أو صير الأمر سدى .

442 - Marteau مرث
مرث (وفي لغة مرس) معناها ضرب ، فالمرثاة هي
المضرب أو المطرقة ، ويمكن أن تكون الكلمة
الفرنسية من مطرقة العربية لوجود أربعة حروف متساوية
في الكلمتين رغم القلب باعتبار أن a أو au
تقابل الهمزة أو القاف ، وقد استحالت الكلمة إلى
Martillo بالإسبانية و Martillo بالإيطالية
و Martai في لهجة فالون و Martus في
لاينية العصور الوسطى .

443 - Masque مسخرة
ذكر العالم Mahn أن الكلمة الفرنسية من مسخرة
العربية وقد انتقلت إلى الإسبانية والبرتغالية في شكل
(Mascara)

444 - Massacre مجزرة
وكذ "لتريه" أن كلمة Massacre معناها Boucherie أي مجزرة ، فلا معنى لإرجع الكلمة الفرنسية إلى أصل جرمانى هو Metzger بمعنى نحر أو Metzger بمعنى جزارا ، ولعل الخلط الذي حصل في ذهن "لتريه" ناتج عن كون الكلمة العربية أثرت حتى في الألمانية القديمة .

445 - Masse مِسْ
ألس بالكسر النحاس وتردد ابن دريد في تأكيد اعروبه وذكر الزبيدي شارح القاموس أنه فارسي ، والكلمة الفرنسية معناها مطرقة ضخمة من المعدن ويرى Diez أن الكلمة من Matea اللاتينية .

446 - Masser مَسْد
صلها العربي من وقد أكد Pihan ذلك .

447 - Mastaba مصطبة
هو قبر فرعوني مستطيل

448 - Mat مات
مصطلح لعبة الشطرنج يموت فيها الملك فيقال Shat mat Mate أي مات الشاه وهي Mate في الإسبانية والبرتغالية و Matto في الإيطالية .

449 - Mat أمهق
معناه بالفرنسية باهت وغير لامع ، وهو نفس المعنى في أمهق وهو الشديد البياض وليس نيرًا لامعًا .

450 - Matamore مَطْمُور
طمر الشيء دفنه ، فهو مطمور والمكان المطمورة غير أن "لتريه" يرى أن أصلها من Mactare اللاتينية بمعنى قتل ، فالكلمة معناها في نظره قاتل المورو (أي سكان موريطانيا من المسلمين) Matar moro

451 - Matassins متوجهون
يرجعه دوزي إلى كلمة "متوجهون" العربية ومعناه مقنعون

452 - Matelas لَمَطْرَقَة
يرى "لتريه" أن الأصل عربي ولعله مطرقة أي مضربة أو ما يطرق ويُضرب وقد استحالت إلى Almatrac في لهجة بروفانس و Almadraque في كل من الإسبانية والبرتغالية .

453 - Mâtin مَسْكَن
وهو كلب الحراسة في المسكن وهو في الإسبانية Mastin وفي البرتغالية Mastim وفي الإيطالية Mastino (وهو إدغام كلمة Masnadino أي مسكن) فيكون معناه الكلب حارس المسكن .

454 - Matraque مطرقة
يقال لها Matras في الإسبانية .

455 - Matras مَتْرَس
الترس والمتراس ما يستتر به من العدو وهو من الترس ومعناه صفحة من الفولاذ تُحمل للوقاية . وقد أثبت "لتريه" هذا المعنى حيث وصف Matraca بأنه قضيب حديدي وبأنه من أسلحة العصور الوسطى وأرجعه إلى كلمة Mataris اللاتينية المقتبسة من اللهجة الغولية (Gaulois) .

456 - Mèche مِشْعَل
يقال Mecha في لهجات بروفانس وإسبانيا والبرتغال

457 - Mérinos مَرِينِي
ضأن مَرِينِي من سلالة مشهورة بنعومة صوفها وغزارته وذلك نسبة لبني مَرِين في المغرب .

458 - Mesel معزول
صفة الجذمي في العصور الوسطى حيث كانت لهم في المغرب الأقصى مثاحارات خاصة بهم يعزلون فيها عن الناس في ربض المدينة . وقد وهم "دوزي" فظن أن Mesel من Mosell بمعنى مسلول .

459 - Mesquin مسكين
وقد أطلق في إسبانيا على الخادم .

460 - Meurtre موت
الذي يدل على أن أصل الكلمة عربي هو أن اللهجة
الاصلية التي اقتبست منها اللهجات الأخرى هي لسان
فالون (wallon) الذي استعمل كلمتي Mouid
و Moût ومنها اقتبست اللهجتان القوطية (Maurthr)
والإنجليزية (Murder)

461 - Mezeréon مازريون
أشار إلى الكلمة صاحب "المفردات" وهي فارسية
Mezereun وهي جنبه للترين .

462 - Mosquée مسجد
يقال Mezquita بالإسبانية و Moschea
بالإيطالية

463 - Moucher مخ
مخ العظم أخرج ما فيه وتعاقب الخاء والشين كما في
قولهم لطحه ولطشه وبخنقة وبشقة فتصير مشس
ومنها Moucher

464 - Mouiller مية
يقال Mojar بالإسبانية و Molliare باللاتينية .

465 - Mousseline موصلي

466 - Mousson موسم
هي ربح موسمية

467 - Mozarabe مُستعرب
هم العرب الأجانب عن العروبة .

468 - Mucosité مخاط
تقارن الكلمتان وإن كان "لترية" يرجع الفرنسية إلى
Mucosus اللاتينية ومعناها مخاطي ، ويظهر أن
اللاتينية نفسها اقتبست من Muc السنسكريتية .

469 - Mudéjar مدجن
صفة المسلم الإسباني بعد سقوط الأندلس حيث أصبح
مولى للإسبان .

470 - Muïd مُد

471 - Munir نمون
تقارن الكلمتان فقط حيث درج الاشتقاقيون على نسبة
الكلمة الفرنسية كعادتهم إلى Munire اللاتينية .

472 - Musc مسك
يقال Almisca في البرتغالية و Musco في
الإسبانية .

473 - Muscat مسكى (مسك)
وهو صنف من العنب له طعم خاص .

474 - Musa = Muse موز
اسم الجنس العلمي Musa وهو من موز العربية .

475 - Mystère مَسْتُور
ومعناه بالفرنسية السر والغمز ولم يصل "لترية" إلى
اقترح مقبول في أصل هذه الكلمة التي أغفل أصلها
العربي الجلي

476 - Nabab نواب
من العربية نواب وهو صفة حاكم إقليمي من أمراء
الهند .

477 - Nabca نبقة

478 - Nadir نظير
هو نظير السم أو سم القدم في علم الهيئة .

479 - Naphte نفط

480 - Narcisse نرجس
الكلمة من الفارسية

481 - Natron نظرون
هو كربونات الصوديوم .

482 - Nems نمس
يعرف بنمسية فرعون

483 - Nénuphar نينوفر
الإسم الفرنسي من العربي أي المغرب قديما (الشهابي) .

484 - Nirvana نور الفناء
كلمة صوفية بوذية معناها الفناء المطلق الذي يتبلور
في نور يتجلى في الكون فتسبح الروح في هذا النور
الذي هو رمز للذات الإلهية "الله نور السماوات
والارض" (الآية) .

485 - Noblesse نبيل

486 - Noria ناعورة

487 - Noyau نواة

488 - Oasis واحة
يقال إنها كلمة قبطية اقتبسها اليونانية من مصر .

489 - Occire وقَصَّ
وقَصَّ الرجل دَقَّت عنقه أي قتل ، والوقيسة الفريسة
أو الجثة الهامدة ، والكلمة الفرنسية معناها أيضا قَتْل
ويرى "لثريه" أنها من Occidere اللاتينية التي
لها نفس المعنى

490 - Ocre مغرة
وهو تراب صلصالي أصفر وتوجد الكلمة في اللغتين
اليونانية واللاتينية ويظهر من غزارة مادة الكلمة في
القاموس أنها عربية أصيلة .

491 - Oie وز
اسمه العلمي باللاتينية Anser

492 - Oindre دهن
والادهان هي Onguento

493 - Omoplate مُشَطَّ
ويقال إنها من اليونانية .

494 - Onde أمد

(راجع Humide) وقد استحال إلى Onda
في لهجة فالون و Omba في لهجات اسبانيا وإيطاليا
وحتى في السنسكريتية Und معناها أمداي بلي .

495 - Onéreux أنان
تقول رجل أنان أي يتحمل التعب والوصب ويطلق
الانان على أثر الثقل والتعب والوهب . ومعلوم أن
Onerosus من Onus ومعناه الثقل
باللاتينية .

496 - Opprimer بَرَمَ
معناها بالفرنسية أثقل تحت عبء أو حمل ويرم معناها
ضغط على الجبل والبريم الجيش أو الرجل المتهم أي
الذي عليه ضغط ومنه الاداة المسماة البريمة وحتى في
اللاتينية Premere معناها ضغط Presser

497 - Orange نارنج
يقال Naranja في الإسبانية و Laranja في
البرتغالية وهي من الفارسية Narenj

498 - Oser جسر
يقال Oser في الإسبانية و Ousar في البرتغالية
و Audere في اللاتينية .

499 - Ouater وضعَّ
وضع الجبة وضع القطن فيها لخياطتها . يقال Huata
في الإسبانية و Vad في الهولندية و wad في
الإنجليزية وليس لها مصدر لاتيني .

500 - Ouragan هرجان
مصدر على وزن فعلان من الهرج كقولك هربا وهربانا
ومعناه الإعصار ، وتوجد الاء الاصلية في الإسبانية
Huracan وفي الإنجليزية Hurricane

P

أبر طاقة
اسم عملة قديمة من الفضة في بلاد فلاندر واسم عملة
إسبانية كذلك تساوي ثلاثة فرنكات نظرا لشبه مضائق
هرقل في العملة بالنوافذ أو الطاقات .

بطاقة
اسم عملة قديمة 502 - Potard

زبرجد
ويظهر لاحظ "لثريه" أن أصل الكلمة مجهول أن
زبرجد قلبت تسهيلا إلى زبريد كقولهم بصرج في
بصري وعلج في علي وغلماج في غلامي وعشيج في
عشي ثم حذفت الزاي فصارت بريد Perid

بيلاف
طعام تركي فارسي من أرز ولحم وتوابل . 504 - Pilau, Pilaf

505 - Piper betel (bétel) تانبول
هو تبول حسب "المفردات" ولعله هو المقصود
بالتانبول والتامول عند الفيروز ابادي في القاموس وهو
نبات فاعلي بمضغ ، وإذا اعتبرنا أن التساوق بين
كلمتين أجنبيتين الواحدة عن الاخرى يمكن أن يتحقق
بوجود تقارب بين ثلاثة أحرف فيهما مثلا ، فلا بأس
أن يكون ترتيب هذه الحروف متغايرا في الكلمتين
نظرا للطبيعة ومنهجية الاشتقاق الخاصتين بكل لغة .

506 - Plat بسط
ومنها مبسوط ومنبسط Plat ويقال Chato في
كل من الإسبانية والبرتغالية اللتين احتفظنا بكلمة السين .

507 - Pluie وبل
توبل المطر وفيه ثلاثة أحرف متشابهة في الكلمتين مع
تغاير في الترتيب ، ويقترح "لثريه" كلمة Pluvia
اللاتينية وهو اسم طيز من طيور فصل الشتاء .

508 - Poids (pens) وزن
طبقا لقاعدة توابك ثلاثة أحرف يمكن التساؤل هل
الكلمة الفرنسية من أصل عربي إذا اعتبرنا أن اللفظة
تحولت من Pens (في لهجة بروفانس) إلى Peso
(في الإسبانية) و Peso (في الإيطالية) ويجدر التنس
إلى أن Pensum معناها في اللاتينية الشيء الموزون

509 - Poil وبر
بمقتضى نفس القاعدة الثلاثية مع تعاقب الراء والام

510 - Potiron فطر
هو نوع من الفطر الضخم وقد لاحظ "لثريه" أن
مصدر اشتقاقه غير معروف ولكنه أشار إلى ما يلوح
من أن معناه الحقيقي هو Chamignon أي فطر
ولم يستحل إلى منهوم الضرع أو الدباء إلا مجازا لقرينة
الشبه ، ويرى Ménage أن ابن سينا كان يسمي
هذا النوع Alphotie ولا شك أنه الفطر كما
أكد ذلك Devic

511 - Poulain قلو
القلو أو المهر ولد الفرس ويقال Polli في لهجة
بروفانس و Pollino في اللسان الإسباني وفي
الانجليزي Pullus ، وقد حاول "لثريه" إرجاع
الكلمة إلى أصل لاتيني متأخر أي في العصور الوسطى
هو Puellus وهو إدغام لكلمة Puellus
ومعناها ابن حيوان وهي قرية من كلمة قلو فهي
نفسها من أصل عربي نظرا لكون الجباد الاصلية في
أوربا كانت تستورد من بلاد العرب .

512 - Poulain فلان
كان الاسم الترنسي يطلق في العصور الوسطى وخاصة
في القرن الثالث عشر الميلادي على فلاح السواحل
السورية وكانوا خليطا من الهجناء أو أشباه الهجناء
الاوربيين والارمن ، ولذلك كانوا نكرة يطلق على كل
واحد منهم فلان .

513 - Poulie بكرة
لا يوجد للكلمة أصل لاتيني عدا لاتينية العصور الوسطى
ويظهر أن استعمالها كان محدودا من الوجهة الجغرافية
وقد انعكس ذلك على منطقة الاستعمال التي لم تتجاوز
جزءا من أوربا الغربية مثل اسبانيا (Polea) وإيطاليا
(Puleggia) وأنجلترا (Pulley) وألمانيا
(Pulliam)

514 - Poussière عثير
لم يستطع علماء الاشتقاق التوصل إلى مقبول لكلمة
Poussière بالرغم من الاقتراحات المتعددة
التي ساقها "لثريه" ويلوح أن هذا الاصل يمكن أن
يكون عربيا وهو انظة "عثير" التي تستحيل إلى بشير
أو بسير طبقا لقواعد الإبدال والمعاقبة حيث تحول
العين إلى باء كقولهم خنعة وخنبة للرب وبقر وعقر
وما ذقت علوسا وبلوسا . ومعلوم من جهة أخرى أن
دعسه معناه دعه إذا وطئه كما يقال حثالة وحسالة
ولطت ولطس إذا لطخ .

بغل 515 - Poutre
قد يستغرب المرء لأول وهلة البعد الظاهر بين الكلمتين
ولكننا إذا دققنا النظر لاحظنا أن الكلمة الفرنسية معناها
العارضة أو الرافدة والجائزة وهي الخشبة التي يدعم
بها السقف تراوجا مع خشبة مستطيلة والبغل حيوان
متولد من حيوانين مختلفي النوع كالحمار والفرس ،
ولذلك كان الانتقال والتبديل هو التهجين أي حصول
لقاح بين نوعين مختلفين ونتيجة اللقاح تسمى البغل
والنقل Hybride ولذلك استعملت الكلمة
الفرنسية Poultre قديما بمعنى بغل عوض كلمة
Jument الحديثة وهي من لاتينية القرون الوسطى
Puletra بنفس المعنى وقد تعمدنا ضرب هذا
المثل الدقيق لبيان ما يستوجه أحيانا البحث عن أصول
بعض الكلمات من إيقال وتعمق في جنور بعيدة كل
كل البعد عن التواكب ولا يمكن أن بوصم هذا التدقيق
بأنه إغراب لان البحث عن الحقيقة أو جزء من الحقيقة
يستلزم استكناه كل الاغوار مهما عمقت .

برضة 516 - Prairie
الكلمة الفرنسية معناها المرج والمرعى يقال Pradaria
في لهجة بروفانس و Praderia في الإسبانية
و Prateria في الإيطالية و Prataria في
لاتينية العصور الوسطى ويقال بأن منها Pratum أي
Pré ومعناه مرج الذي يقال له Prado في
الإسبانية و Prato في الإيطالية ولكن "لثريه" لا
يستسغ هذا الاصل اللاتيني الذي لا يدعمه في نظره
لا شكل ولا معنى فيبقى المصادر اللاتيني Pratum
غامضا ، أما الاصل العربي المحتمل فهو بشكل جذر
مادة تتوفر فيها كل حروف الكلمة الاجنبية مع نفس
المعنى لان البارض هو أول ما تخرج الارض من نبت
والبرضة هي الارض التي لا ينبت فيها الشجر وهي
الارض المثل للرعي .

بهو 517 - Préau
يجعل "لثريه" كلمة Pratum اللاتينية الآتية
الذكر مصدرا لكلمة أخرى هي Préau ونحن
نفتوح انظارا عربية هي بهو التي تستبدل بكلمة بهو نظرا
لتعاقب الغين والهاء كقولهم هريرة وغرغرة لزئير الاسد

قنطار 518 - Quintal
قيراط 519 - Quirat
قَطَر 520 - Quitter
قطر قُطُورا في الارض : ذهب وقد حاول "لثريه"
إرجاع الكلمة الفرنسية إلى لفظة Quietare
من لاتينية العصور الوسطى ومعناها صيره مطمئنا
ويظهر أن الكلمات المستعملة في اللهجات المتفرعة عن
اللاتينية ظاهرة الاقتباس من العربية وهي Quitar
(بروفانس واسبانيا) و Quitare (إيطاليا الخ) .

الفرضة 521 - Rade
الفرضة من البحر محط السفن وهي ثلثة ينحدر منها
الماء وتصدع منها السفن ويقال Rada في الإسبانية
والإيطالية و Road في الإنجليزية ، ويرى "لثريه"
أن الكلمة من السكندنافية (Reida) ومعناها
تجهيز السفن ولم يذكر أي مصدر لاتيني ومعلوم أن
كثيرا من المصطلحات البحرية في بعض اللغات الغربية
هي من أصل عربي نظرا لسيادة الاسطول العربي
في البحر المتوسط خلال العصور الوسطى وخاصة أيام
الموحدين حيث أكد أندري جوليان A. Julien
في كتابه "تاريخ افريقيا الشمالية" أن الاسطول المغربي
كان أول أسطول في هذا البحر الذي أصبح يعرف
ببحر العرب وقد انتقلت إلى الفرنسية هكذا : الفرضة :
الرضة : La rade

الرجع 522 - Raile
هي حملة تقوم بها الشرطة والذي يؤكد أن أصل الكلمة
عربي وهو الرفع وجود نفس الصيغة مع ال التعريف
في الإيطالية Arraffare وقد اقتضت لغات
أخرى مثل اللهجة السويدية والميلانية على النكرة وهي
Raffa ومعناها Enlever
رعية 523 - Raia

524 - Raisin جَصْرَم
الحصرم أول العنب مادام أخضر حامضاً وقد احتفظت
الإسبانية بالكلمة نفسها (وهي Racimo) وكذلك
الإيطالية (Racemo) وحتى اللاتينية (Racemus)
وتغيرت بعض الشيء في لهجة بروفانس (Razim)
وفي القطلانية (Rahim)

525 - Raison روح
الروح لطيفة ربانية لها مظاهر وقوى تسمى النفس أو
القلب أو العقل أو السر أو الوعي الباطني الخ . ولذلك
لم يفرق بينها كثير من الفلاسفة ومن بينهم فلاسفة
الإسلام كالغزالي أو الفلاسفة الإلهيون كأفلاطون الذي
يرى أن الروح تسمى نفساً هي ذاتها عندما تنحسب
في الجسم ، فإذا استعادت حريتها بموت صاحبها صارت
من العربية حيث سميت العقل Raho (روح) :
فاستحال الاسم في لهجة بروفانس إلى Razo وفي
الإسبانية إلى Razon ثم في الفرنسية إلى Raison
أما كلمة Rationem اللاتينية فهي من Ratus
ومعناها محدود ومحدد .

526 - Razzia غزوات
ومنها Razzier بمعنى غزا أي قام بغزو .

527 - Réalgar رهبان الغار
سميت بذلك على ما يظهر لأن هذا الرهبان زرنبيخ يستخرج
من مغاور أو مناجم الفضة .

528 - Rebec رباب
وهو سمي بالبرتغالية Arrabil وبالإيطالية
Ribeba

529 - Recif الرصيف
يقال Arrecife بالإسبانية والبرتغالية .

530 - Rédif رديف
هو جيش الرديف بالنسبة للجيش النظامي وتستعمل
نفس الكلمة العربية في التركية .

531 - Réglisse عرق السوس
ذكر الشهابي أن الفرنسية من عرق السوس محورة
تحويرا كثيرا .

532 - Reis رئيس
هكذا استعملت كلفب لضباط أتراك .

533 - Rendre ردّ
نحن لا نزعّم أن الكلمة الفرنسية مقبسة من العربية
حتماً كما أننا لم نزعّم أن الكلمات العربية التي اقترحناها
في هذا البحث كمصادر اشتقاق هي منطلقات قطعية
لتسلسل الاشتقاق بين اللغات إلا أن حياة اللغة العربية
في بيئات العصور الوسطى بأوروبا كلغة علم وحضارة
تجعلنا نميل إلى إدخالها في حيز التنظيرات باللهجات
التي سادت خلال هذه العصور بأوروبا الغربية ولقاري
أن يستخلص من هذه المقارنات الحلول الأكثر احتمالاً
وواقعية استناداً إلى انقتضيات التاريخية والإمكانات
الإنسية وأمامنا الآن مثال آخر لهذا النوع يتجلى في كلمة
Rendre الفرنسية التي اقتبست من Redde
(بروفانس) و Redare اللاتينية ، ويلاحظ أن
وحرف R الموجود في القطلانية والإسبانية (Rendir)
الإيطالية (Rendere) لم يكن موجسوداً في
اللاتينية (Reddere)

534 - Ribes ريباس
لاحظ العالم ابن البيطار أنها هي ما يعرف بـ
Rheum ribes

535 - Rider جعد
الكلمة الإسبانية القديمة هي En-ridar وهي
من الألمانية القديمة حسب Diez أي Ga-ridan
التي استحالت في الألمانية نفسها من جعد العربية التي
ينطق بها كرد عند الغربيين وتعاقب العين والراء في
الفصحى فيقال كربش وابعش إذا جمع بين ابن قوائمه
للوثوب .

536 - Rigel رجل اسم نجم

رُزْء (رَزِيَّة)
537 - Risque يقال Resega بالإيطالية و Risicus بلاتينية
العصور الوسطى و Rezegue في لهجة بروفانس
الحديثة و Resega في لهجة ميلان ولا يوجد
أصل لاتيني قديم ، ولهذا يمكن اعتبار الكلمة العربية
مصدر اشتقاق لهذه المادة

رُزُ 538 - Riz
Orz بالفارسية ومن العربية اقتبست الإسبانية والبرتغالية
(Arroz) وكذلك الفرنسية .

الرَّب 539 - Rob
كلمة فارسية هي ما يطبخ من التمر أو يخثر من عصير
الثمار .

رَكَّ 540 - Roc (roche)
الكلمة الفرنسية معناها الصخر وهي Rocca بلهجة
بروفانس و Rocca بكل من الإيطالية واللاتينية
المتأخرة و Roc في لهجة السلت بإيرلندا ، وقد حاول
بعض علماء الاشتقاق إرجاعها إلى كلمة Roc (رُخ)
وهي اسم البرج في لعبة الشطرنج غير أن الكلمة أقدم
من هذه الأخيرة ، وخمن Diez فحاول الرجوع
إلى كلمة Rupes اللاتينية ومعناها صخر والواقع
أن الكلمة العربية هي الاصل الواضح إذا اعتبرنا أن
الركبة هي ما يركب أي ينضد ويرصف من حجارة
بعضها فوق بعض .

الرَّخ 541 - Rock
وهو طير أسطوري تحدث عنه "ألف ليلة وليلة"

رَوَّض 542 - Roder
وقد وردت الكلمة في اللاتينية Rodere بمعنى
قَرَضَ وقَضَمَ .

سَرء أو بطرخ 543 - Rogue
وهو بيض السمك وكلتا الكلمتين العربيتين يمكن أن
تكون مصدر اشتقاق إذا اختصر آخرها وهو رء اورخ :
Rogue علما بأن كثيرا من المصطلحات البحرية
في أوربا عربية الاصل لاسيما وأنه لا يوجد للكلمة أصل
لاتيني لافي القديم ولا في الحديث وأن نفس المادة
توجد محرفة في لهجات الشعوب البحرية كالدمارك
(Rogen) وهولندا (Rogher) وأنجلترا (Roe)
وألمانيا (Rogn) والسويد (Rog)

رمانه 544 - Romaine
(وهو ميزان القبان الروماني) .

رسم 545 - Rusma
يرى "لثريه" أن الكلمة الفرنسية من رسم العربية ومعناها
محضر كيماوي شرقي من رهج الغار والجبر ، وينكر
Devic هذه النسبة العربية ويرى أنها من :
khorozma التركية .

رعابا 546 - Ryott
هم فلاحو الهند ويرز "لثريه" هذا الاصل العربي

صفر 547 - Sacre

سفر 548 - Safari
رحلة قنص من سافر .

الزعفران 549 - Safran
يقال Azafrano بالإسبانية و Zafferano
بالإيطالية .

الجوع 550 - Sqfre
الصففر الجوع والصففرة الجوعة وخلو البطن ورجل
مصفور ومصفر جائع وكذلك صافر (بمعنى مصفور)
وبذلك يمكن أن تكون الكلمة العربية أصلا للكلمة
الفرنسية ويرى "لثريه" أن الاصل مجهول .

سمندل 551 - Salamandre
الكلمة موجودة في الإغريقية ولكنها أجنبية في نظر
"لثريه" .

سحلب 552 - Salep
أشار الشهابي في "معجم الفاظ الزراعة" إلى ما ذكره
دوزي في معجمه من أن الكلمة مصحفة من خصى
الثعلب ، ثم لاحظ أنها في نظره من كلمة سحلب
وهي مولدة معناها نشا يستخرج من عسافل بعض
الانواع لنبات السحلب أي Orchis

أشنان 553 - Salicorne
وهو الخرض وقد ذكر "لثريه" أنه مجهول الاصل
ثم ذكر أن العرب يسمونه Salcoran

صندل (خف) 554 - Sandale

صندل (مركب) 555 - Sandale

- 556 - Santal صندل
الفرنسية من صندل العربية وهذه من أصل هندي
Tchandana وهو اسم شجر له خشب عطر
سمي المنديل .
- 557 - Saphène صافن
- 558 - Sarrasin شريقون
- 559 - Savate سبت
يرى "لتريه" أن أصله مجهول ويرجعه Souza إلى
سبت العربية ومعناها حسب قوله احتذى أي لبس الحذاء
ويلوح لنا أن الكلمة المقصودة هي السبت وهو الجلد
المذبوغ الذي تصنع منه الاحذية . ولذلك يقال حذاء
سبتي .
- 560 - Scille إشقيل
إشقيل كلمة وردت في "المفردات" وهي الإسم العلمي
المعرب من اليونانية .
- 561 - Scorpion عقرب
أكد "لتريه" أنها مقتبسة من السامية وهي Akarab
العبرية وهي أيضا عقرب بالعربية .
- 562 - Secret سر
الكلمة الفرنسية مقتبسة إما من "سر" العربية وإما من
مادة سكر بمعنيها الاول وهو السكر ضد الصحو أي
ستر العقل والثاني وهو السد والإيصاد ، وهي بالمعنى
الاخير سريانية وقد استعملت الالمانية صيغة Skar
- 563 - Sélam ou sélam سَلام
باقة أزهار تنسق تنسيقا أخاذا كأنها ناطقة .
- 564 - Séné سَنّا
جنس حنة تستعمل ثماره للإسهال ويوجد بكثرة في
منطقة الحرمين ، ولذلك يسمى سنا الحرم .
- 565 - Sente ou sentier سَمَت
يقال Senda في الإسبانية و Semita في
اللاتينية وأشار "لتريه" إلى سمت العربية وهي الطريق
والمحجة تقول سمت لزم السميت أي الطريق .

- 566 - Serge سَرَقَة
لاحظ "لتريه" أن أصلها مشكوك فيه وهي بين
Sarga و Sarja و Sarja في الإسبانية
والبرتغالية والقطلانية ، وقد أرجعها Diez إلى
Serica اللاتينية ومعناها نسيج حرير حيث يخلط
الحرير بالصوف كما يرجعها Souza إلى سَرَقَة
العربية الواردة في الحديث وهي شقة من حرير .
- 567 - Serrer صَرَر
صَرَر (أي صَرَر) معناها شد والصرة ما يصبر فيه وهو
نفس المعنى في الكلمة الفرنسية التي انتقلت من Serrar
(بروفانس) إلى Cerrar (الإسبانية والبرتغالية)
و Serrare (الإيطالية) ومنها القفل Serrure .
- 568 - Simoun سَمُوم
ريح السموم ريح حارة تهب من قلب افريقيا كالسم
- 569 - Sire سير
يقال في لهجة بروفانس Sire وفي Senhdre
وفي القطلانية Senyor ويرى "لتريه" أن Sire
تخفيف من الصيغة الاصلية وهي Sendra أو
Sendre فإذا لخصنا هذه الصيغة كان في مادة
الاشتقاق الاولى ثلاثة أحرف هي السين والياء والذال
- 570 - Siroco شرقي
وهي الريح الشرقية .
- 571 - Sirop شراب (السكر)
- 572 - Sloughi سلوقي
السلوقي نوع من أجود كلاب الصيد ولعلها تنسب إلى
سلوق قرية باليمن وقيل تنسب إلى الحبشة .
- 573 - Smala شمل
وهي مجموعة خيام تعتبر حاضرة متنقلة لرئيس حربي
عربي .
- 574 - Smaragdine زمردني
- 575 - Soc (de la charrue) سَكَة (المحراث)
لم يشر "لتريه" إلى أي مصدر لاتيني أو إغريقي ولا
غيرهما .

576 - Soda صودا
ويقال بأنها من صدع التي تعني مجازاً أثر تأثيراً قويا .

577 - Sofa ou sophra صُفَّة
ومعناها أريكة وتخت .

578 - Soufi صوفي

579 - Soif شهوة
وقد احتفظت بعض اللهجات القديمة بهذه الصيغة
(Soué - soi) فتسلست هكذا : شهوة :
شوة : سو في حين أثرت اللاتينية (Sitim) في
لهجات بروفانس (Set) وإسبانيا (Sed)
والبرتغال (Sede) وإيطاليا (Sete)

580 - Somme, Sommeil سِنَّة
يقال Sono في الإسبانية وفي البرتغالية
و Sonno في الإيطالية و Suain سلتية إيرلندا
و Sonelh في لهجة بروفانس وفي العبرية شنة
(أي سنة لان العبريين يلفظون السين شينا) .

581 - Songe سِنَّة
يقال أيضا في الإسبانية Sueno وفي الإيطالية
ومعناه بالفرنسية الحلم أي الرؤيا المتنامية .

582 - Sole صحن
الصحن هو جوف حافر الفرس أي الصحيفة القرنية
الاولى من الحافر وقد أرجعها "لثريه" إلى Solea
اللاتينية ومعناها أخمض أو باطن القدم ، فهي في
الفصحى أخص وتقلب صحن إلى صحل : صل .

583 - Sophora صفيراء
الإسم العلمي من العربية وهو جنس شجر للترين من
القرنيات الفراشية .

584 - Sorbet شربات
وهي جمع شراب

585 - Soupe صب
الصب ما صب من طعام ونحوه ولم يشر "لثريه" إلى
أصلها العربي الواضح بل أكد أنها من الألمانية .
Suppe

586 - Squelette (squel) صقل
ينسبها "لثريه" إلى كلمة إغريقية تنيد الجفاف وهي
من صقل العربية بمعنى هيكل .

587 - Stigmate سمه

588 - Storax, Styraخ اصطرخ
لسميها "المفردات" اصطرخ شجر سمي صمغه الميعه
والكلمة يونانية من أصل سامي أعادها العرب إلى
تسانهم .

589 - Suacda سُوَيْد
جنسية من السرمقيات توجد بالشام واسم الجنس العلمي
من العربية

590 - Sublimé سليماني
السليمانى هو زئبق مصعد والسليمانى عامة سر قوامه
الزئبق ، فلعل الكلمة الفرنسية من العربية وهو تعبير
جديد يرجع لكشف العرب لعمليات التصعيد في
الكيمياء ، وكان يستعمل قديما بمعنى التسامي والتعالى .

591 - Sucre سكر
الكلمة سنسكريتية انتقلت إلى الفارسية والعربية ومن
العربية إلى لغات أوربية .

592 - Sumac سُمَّاق
الإسم الفرنسي من سماء العربية وقد أورد صاحب
القاموس مرادفات أربعة لهذه الكلمة هي : عررب
وعررب وعترت وعترت وهي جنس أشجار من
البطيخيات .

593 - Tabaschir طباشير

594 - Tabis عَتَابِيَّة
يرادف كلمة مُخَيَّر العربية Moire وهو نسيج
متموج متلمع كان يصنع في حي بيغداد يعرف بالعتابية
نسبة إلى أحد أسباط معاوية .

595 - Tac طِقْ (: طقطقة)
حكاية صوت الحجر وسواه .

596 - Talc طَلَق
في القاموس الطلق تعريب تلك والفرنسية من المعربة .

- 597 - Talisman طلسم
والكلمة العربية من اليونانية .
- 598 - Tamarin تمر هندي
اسم الجنس العلمي من هذا الاسم العربي .
- 599 - Tambour طنبور
وقد نقل "لتريه" عن Pihan أنه يفضل إرجاع
الكلمة إلى مصدر اشتقاق آخر هو Thabal
وهذه الكلمة نفسها من طبل العربية .
- 600 - Tarbouch طربوش
من طربوك التركية .
- 601 - Tare طرح
هو إسقاط من وزن السلعة أي طرح معادل وزن الوعاء .
- 602 - Targe درقة
أو ترس وهي وقاء معنفي أو جلدي يثني به المحارب
- 603 - Tarif تعريفة
- 604 - Tartre دردي
وهو رسوب الكدر من الزيت وغيره أسفل الإناء .
- 605 - Tasse طاسة
يقال Tassa في بروفانس وقطلان .
- 606 - Taureau ثور
وهو ذكر البقرة .
- 607 - Taurides نوري
نسبة إلى الثور الذي يوجد على كاهله عدد من الكواكب
أو النجوم .
- 608 - Tole المَطل
مطل الحديد ضربه ومدّه ليطول ولم يذكر له علماء
الاشتقاق مصدرا ، وقد انتقلت هكذا : المطل :
Tôle : الطل

- 609 - Tonne طنّ
يرى "لتريه" أن مادة الطاء والنون موجودة في جميع
اللهجات الجرمانية ، ففي السويد Tonna بالإضافة
إلى بروفانس (Tonar) وفي أنجلترا Tun وفي
ألمانيا Tonne ولكن Diez يرى أن الكلمة
بضاعة مستوردة من الخارج حيث يوجد أيضا في لهجة
السلت Tunna وإبرلندا Tonna ويذهب
"لتريه" إلى حد القول بأن كل تلك الصيغ ليست على
ما يحتمل سوى تغييرات للكلمة Tina اللاتينية
ومعناها جفنة أو دن ولكن الشيء الذي لم يتنبه إليه
"لتريه" هو أن الطن في العربية يفيد أيضا نوعا من
الحجم بتجلى تارة في حجم حزمة القصب وطورا في
حجم بدن الإنسان ، وعمل كل فهو يعبر عن الجسامة
والضخامة وهذه كانت هي الطريقة للتحجيم عند العرب
انطلاقا من الجماد أو النبات أو الحيوان .
- 610 - Tonner طن
يقال Tonare في اللاتينية و Tronar (زيادة
الراء) في لهجة أسبانيا وبروفانس و Troar في
البرتغالية .
- 611 - Tyrsé ترسة
وهي سلحفاة النبل ، ذكر عبد اللطيف البغدادي كلمة
ترسة ولعل الفرنسية منها (عن الشهابي) .
- 612 - Troubler اضطرب
ذكر "لتريه" أن كلمة Trouble من Turba
اللاتينية ومعناها Tourbe (خث) فاللام في الكلمة
الفرنسية إذن زائدة .
- 613 - Trucheman (Truchinet) ترجمان
- 614 - Turbith تُربد
وهو نبات عشبي طبي .
- 615 - Tutie توتياء
وهو أكسيد الزنك .
- 616 - Typhon طوفان
هو إعصار استوائي ملتهب في بحر الصين واليابان ،
وذكر "لتريه" أنه من طوفان العربية أو من Tai fong
الصينية .

617 - Tyrannie

طغيان

618 - Valet

ولي

الولي بمعنى مولى أي عبد .

619 - Vallée

وادي

Vallada بلهجة

بالإيطالية و

Vallata

يقال بروفانس .

620 - Vapeur

خار

يقول علماء الاشتقاق إن Vapor من kvapor
يوجد فيها ثلاثة أحرف متوakبة مع الكلمة العربية :

621 - Velour

كوبر

Poil

اللاتينية نفسها معناها

Vellus

622 - Vermeil

قرمزي

(kermès

(راجع